

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

October 22,  
1999 1589 -  
1647le 22  
octobre 1999

**CONTENTS      TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1589	demandes d'autorisation d'appel	audience ordonnée
Applications for leave submitted to Court since last issue	1590 - 1596	éposées	audience sur les demandes
Oral hearing ordered	-		audience
Oral hearing on applications for leave	-		jugements rendus sur les
Judgments on applications for leave	1597 - 1603		jugement sur requête
Judgment on motion	-		
Motions	1604 - 1607		
Notices of appeal filed since last issue	-		
Notices of intervention filed since last issue	-		
Notices of discontinuance filed since last issue	1608		
Appeals heard since last issue and disposition	1609 - 1612		
Pronouncements of appeals reserved	-		
Rehearing	-		
Headnotes of recent judgments	-		
Weekly agenda	1613 - 1614		
Summaries of the cases	1615 - 1645		
Cumulative Index - Leave	-		
Cumulative Index - Appeals	-		
Appeals inscribed - Session beginning	-		
Notices to the Profession and Press Release	-		
Deadlines: Motions before the Court	1646		
Deadlines: Appeals	1647		
Judgments reported in S.C.R.	-		

r  
€

ř  
€

r  
l

t  
i

c  
r

ppels entendus depuis la

/

vis d'intervention déposés depuis la

/

ugements rendus sur les

i  
€

élibéré

c  
n

ouvelle audition

c  
€

ommaires des arrêts récer

i  
t

rdre du jour de la semaine

€  
€

ésumés des affaires

r  
t

ndex cumulatif - Autorisat

c  
ř

ndex cumulatif - Appels

c  
€

ppels inscrits e Session

€  
€

ommençant le

c  
ř

vis aux avocats et commu

l  
i

e presse

€  
€

élais: Requêtes devant la

€  
€

élais: Appels

c  
ř

ugements publiés au R.C.S.

r  
i

€  
r

€

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

---

**Valerie Morrow**

Valerie Morrow

v. (27531)

**Academy Mechanical Services Ltd. (Alta.)**

Sean Tindale

Parlee, McLaws

FILING DATE 20.9.1999

---

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST  
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

OCTOBER 12, 1999 / LE 12 OCTOBRE 1999

**CORAM: Chief Justice Lamer and McLachlin and Iacobucci JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges McLachlin et Iacobucci**

**Ernest Dwayne Sangwais**

**v. (27287)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Sask.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter* - Criminal - Criminal law - Trial - Juries - Whether the Applicant's right to a fair trial by an impartial jury under s.11(d) of the *Charter of Rights and Freedoms* was denied - Whether the Applicant's right to a fair trial was denied by the fact that key Crown witnesses have publicly recanted their testimony.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 29, 1997  
Court of the Queen's Bench  
(Scheibel J.)

Convictions: causing bodily harm with intent (firearm), break and enter with intent, using firearm in commission of offence; sentence: 8 years, with parole eligibility after 4 years

January 12, 1999  
Court of Appeal for Saskatchewan  
(Vancise, Wakeling and Jackson JJ.A.)

Conviction appeal dismissed; Crown's sentence appeal granted in part; Applicant's appeal as to sentence dismissed

July 13, 1999  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**James Clapp**

**v. (27381)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Procedural law - Charge to jury - How a trial judge ought to respond when a jury reveals that they have a reasonable doubt with respect to the guilt of an accused person within the parameters of the evidence before them.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 16, 1993  
Ontario Court of Justice (General Division)  
(Borkovich J.)

Conviction: Manslaughter January 11, 1994  
Ontario Court of Justice (General Division)  
(Borkovich J.)

Sentence: Fifteen years imprisonment

May 28, 1998  
Court of Appeal for Ontario  
(McMurtry C.J.O., and Brooke and Catzman JJ.A.)

Order: Appeal against the conviction dismissed; sentence  
reduced to ten years imprisonment

July 14, 1999  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and extension of time filed

---

**Stephen M. Byer**

**v. (27224)**

**Royal Insurance Company of Canada /  
Royal Sun Alliance (Qué.)**

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Administrative law - Insurance - Damages - Damages caused by insured to third party - Prerogative writs - Writ of Mandamus - Whether an insurer is subject to the procedural vehicle of a Writ of Mandamus to oblige it to indemnify a third party - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the Applicant's appeal.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 16, 1998  
Superior Court of Quebec  
(Hilton J.)

Applicant's application for writ of mandamus dismissed

February 8, 1999  
Quebec Court of Appeal  
(Fish, Deschamps JJ.A. and Philippon (*ad hoc*) JJ.A.)

Motion to dismiss the appeal allowed; appeal dismissed

April 6, 1999  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ. /  
Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache**

**Hélène Mailloux et Serge Landry**

**c. (27182)**

**Jean-Pierre Beltrami (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

*Charte canadienne* - Civil - Article 8 - Fouilles, saisies, perquisitions - Saisie de documents- Ordre professionnel - Syndic - Audioprothésiste - Le droit professionnel n'étant ni régi par les règles du droit criminel, ni par les règles du droit civil, ce droit ayant aussi ses particularités par rapport au droit réglementaire, l'article 122 du *Code des professions* est-il contraire à l'article 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 21 mai, 1996  
Cour supérieure du Québec  
(Morin j.c.s.)  
Le 11 février 1998  
Cour supérieure du Québec  
(Guertin j.c.s.)

Requête en injonction interlocutoire enjoignant l'intimé de suspendre toute enquête visant à obtenir certains documents des appelants accueillie  
Requête en injonction permanente enjoignant l'intimé de suspendre définitivement toute enquête visant à obtenir certains documents des appelants et requête pour ordonnance déclarant inopérant et inconstitutionnel l'article 114 du *Code des professions* rejetées  
Appel rejeté

Le 19 février 1999  
Cour d'appel du Québec  
(Baudouin, Brossard et Pidgeon jj.c.a.)  
Le 11 mars 1999  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Nandu Patel**

**v. (25997)**

**Department of National Health and Welfare Canada (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Procedural Law - Extensions of time - Whether Federal Court of Appeal erred in deeming materials to be application for extension of time for a motion for reconsideration and dismissing application.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 26, 1995  
Federal Court, Trial Division  
(Nadon J.)

Application for judicial review dismissed

September 12, 1996  
Federal Court of Appeal  
(Stone, Robertson and McDonald JJ.A.)

Appeal dismissed



September 25, 1997

Supreme Court of Canada

(La Forest, Gonthier and Major JJ.)

Application for leave to appeal dismissed July 2, 1998

Supreme Court of Canada

(Gonthier, Major and Bastarache JJ.)

Motion for reconsideration dismissed

July 5, 1999

Federal Court of Appeal

(Décary J.A.)

Application for extension of time to file motion for  
reconsideration dismissed

September 10, 1999

Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Pierre Benoît**

**c. (27203)**

**Luc Landry et Société de l'assurance automobile du Québec (Qué.)**

**ET ENTRE:**

**Luc Landry**

**c. (27203)**

**La Société de l'assurance automobile du Québec et Pierre Benoît (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Législation - Interprétation - Tribunaux - Compétence - *Loi sur l'assurance automobile*, L.R.Q. ch. A-25 - "Domage causé par une automobile" - Lien de causalité exigé - Poursuite en automobile - Balle de revolver tirée par un policier qui a ricoché sur l'asphalte et pénétré par la lunette arrière du véhicule des fuyards - Conducteur atteint accidentellement à la tête - Réclamation en dommages-intérêts contre le policier pour perte de vision - Compétence de la Cour supérieure - Les dommages corporels subis par le conducteur sont-ils des dommages causés par l'usage d'une automobile au sens de l'art. 1(10) de la *Loi*? - *Amos c. Insurance Corp. of British Columbia*, [1995] 3 R.C.S. 405.

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 28 octobre 1996  
Cour supérieure du Québec  
(Péloquin j.c.s.)

Action en dommages-intérêts de Luc Landry rejetée  
faute de compétence; intervention de la SAAQ rejetée

Le 25 janvier 1999  
Cour d'appel du Québec  
(Mailhot, Deschamps et Otis jj.c.a.)

Appel accueilli; requête en exception déclinatoire de  
Pierre Benoît rejetée

Le 23 mars 1999  
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel déposées

---

**CORAM: Major, Binnie and Arbour JJ. /**

---

**Les juges Major, Binnie et Arbour**

**Donald John Parsons, Executor of the Estate  
of Margaret Parsons, Robert Lyle Parsons, Administrator  
of the Estate of James Lyle Parsons, Jean Parsons,  
Donald John Parsons personally, Michael Douglas  
Parsons and Paul Parsons**

**v. (27143)**

**Steven A. Guymer and Janet Guymer (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Motor vehicles - Damages - Assessment - Dependents' claim for damages - Loss of guidance, care and companionship - Applicant suing for damages for loss of guidance, care and companionship of his wife following her death in a motor vehicle accident - Claim including cost of additional care required as a result of stroke suffered by Applicant after accident but before trial - Whether Court of Appeal erred in reducing amount of damages on account of Applicant's remarriage.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 3, 1995  
Ontario Court of Justice (General Division)  
(MacFarland J.)

Judgment awarded to Applicant Donald Parsons in the  
amount of \$149,142.50

June 18, 1998  
Court of Appeal for Ontario  
(Morden A.C.J.O., Catzman and Weiler JJ.A.)

Appeal allowed in part

February 8, 1999  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Hene MacDonald**

**v. (27145)**

**Coopers & Lybrand Limited  
as Trustee in Bankruptcy of the  
Estate of Douglas R. MacDonald, A Bankrupt  
and not in its personal capacity (Ont.)**

**AND BETWEEN**

**Hene MacDonald**

**v. (27145)**

**Confederation Life Insurance Company,  
Metropolitan Life Insurance Company  
and The Bank of Montreal (Ont.)**

---

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Bankruptcy - Banks/banking operations - Creditor and debtor - Restitution - Setting aside transactions prior to bankruptcy - Settlements - Fraudulent conveyances - What is the validity of and effect to be given by the courts to marriage contracts and the rights of married women thereunder as against persons other than her husband? - What are the procedural and evidentiary norms that should apply when the rights of married women are challenged by creditors of a bankrupt husband? - What is the validity of sweeping forms of order made under s. 38 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* that have the effect of “privatizing” the administration of the estate of a bankrupt? - What is the extent of the rights of a trustee in bankruptcy to surrender life insurance policies owned by the bankrupt and held to address legitimate family obligations?

**PROCEDURAL HISTORY**

June 11, 1997 Ontario Court of Justice (General Division) (Chadwick J.)	Application allowed in part: all but one asset and fund transfers by Douglas MacDonald were held to be settlements and fraudulent conveyances
December 11, 1998 Court of Appeal for Ontario (Carthy, Doherty and Rosenberg JJ.A.)	Appeal dismissed
February 9, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Marilyn Ferrel, Sandra Whiting,  
Grace Edward Galabuzi and Kirsten Lange**

**v. (27127)**

**Attorney General for Ontario (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Canadian Charter - Civil - Statutes - Repeal of Statutes - Labour Law - Employment Equity - Whether the enactment of the *Job Quotas Repeal Act, 1995*, S.O. 1995, c. 4, repealing the *Employment Equity Act, 1993*, S.O. 1993, c. 35 and other employment equity provisions violated the s. 15 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation and application of s. 15 of the *Charter* in ruling that the *Job Quotas Repeal Act* did not violate the *Charter* - Whether the Court of Appeal effectively negated a finding that the *Job Quotas Repeal Act* is a form of government action subject to compliance with and scrutiny under the *Charter* - Whether the Court of Appeal conflated the question of the constitutionality of the *Job Quotas Repeal Act* with a separate and distinct question of whether a provincial Legislature has a positive duty to enact Employment Equity legislation - Whether the Court of Appeal misapplied *Vriend v. Alberta* by finding that a complete repeal of the *Employment Equity Act, 1993* did not involve a distinction within the meaning of an analysis under s. 15 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in failing to consider any discriminatory impact of the *Job Quotas Repeal Act* - Whether the Court of Appeal failed to make an appropriate comparison to determine whether the *Job Quotas Repeal Act* had a discriminatory impact upon disadvantaged groups - Whether the Court of Appeal narrowed and restricted the scope of the s. 15(1) of the *Charter* in interpreting and applying s. 15(2) of the *Charter* - Whether the Court of Appeal accorded undue deference to a provincial Legislature - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that a requirement in the *Job Quotas Repeal Act* to destroy data collected under the *Employment Equity Act* violates s. 15 of the *Charter* - Whether and to what extent the repeal of equality legislation is amenable to review under the *Charter* - Whether and to what extent a Legislature can take active steps to reverse gains made under equality legislation towards overcoming discrimination - The relationship between section 15(1) and section 15(2) of the *Charter*.

---

**PROCEDURAL HISTORY**

July 9, 1997 Ontario Court (General Division) (Dilks J.)	Application for declaration dismissed
December 7, 1998 Court of Appeal for Ontario (Morden A.C.J., Weiler and Moldaver JJ.A.)	Appeal dismissed
February 5, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

OCTOBER 21, 1999 / LE 21 OCTOBRE 1999

27374 THE ONTARIO SECONDARY SCHOOL TEACHERS' FEDERATION - v. - THE ATTORNEY GENERAL OF ONTARIO and PATRICK J. DALY and CAROL A. DALY, PATRICK D.A. MEANY and KATHLEEN MEANY, PAUL B.R. FERNANDES, METROPOLITAN SEPARATE SCHOOL BOARD - and - THE ONTARIO SEPARATE SCHOOL TRUSTEES' ASSOCIATION - and - THE ONTARIO ENGLISH CATHOLIC TEACHERS' ASSOCIATION, L'ASSOCIATION DES ENSEIGNANTES ET ENSEIGNANTS FRANCO-ONTARIENS, CORPORATION OF THE CANADIAN CIVIL LIBERTIES ASSOCIATION - and - DUFFERIN-PEEL ROMAN CATHOLIC SEPARATE SCHOOL BOARD (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Constitutional Law - Schools - Whether s. 136 of the *Education Act*, R.S.O. 1990, c. E.2 is constitutionally invalid in that it prejudicially affects rights guaranteed by s. 93(1) of the *Constitution Act, 1867* - The scope of the guarantee contained in s. 93 of the *Constitution Act, 1867* with respect to matters relating to employment in the separate schools system - Whether Roman Catholic separate school boards in Upper Canada had, at the time of Confederation, an implicit right by law to preferentially hire Roman Catholics to teach in separate schools - Whether an inability to take matters of faith into account in matters relating to the employment of teachers in Roman Catholic separate school boards prejudicially affects s. 93(1) educational rights.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 17, 1997  
Ontario Court (General Division) (Sharpe J.)

Application for declaratory relief granted

April 27, 1999  
Court of Appeal for Ontario  
(Weiler, Rosenberg and Goudge JJ.A.)

Appeal dismissed

June 28, 1999  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

27384 DUFFERIN-PEEL ROMAN CATHOLIC SEPARATE SCHOOL BOARD and GAIL BRENT, ROY FILION AND DOUG KNOTT - v. - THE BRANCH AFFILIATES (ONTARIO ENGLISH CATHOLIC TEACHERS ASSOCIATION and L'ASSOCIATION DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS FRANCO-ONTARIENS) INCORPORATING SECONDARY TEACHERS (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and McLachlin and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Constitutional Law - Schools - Whether s. 93(1) of the *Constitution Act, 1867* guarantees a “right to prefer” Roman Catholic teachers in a separate school board promotion policy and in making employment decisions related to promotions of teachers to administrative positions - Whether a right to prefer is protected by s. 93(1) to the extent that its exercise is necessary to maintain the denominational status of the separate school denominational educational system or whether each individual exercise of the right to prefer must be justified as a *bona fide* occupational qualification under s. 24(1)(a) of the *Human Rights Code*, R.S.O. 1990, c.H.19 - Whether the application of s. 24 to individual promotion decisions prejudicially affects rights guaranteed under s. 93(1).

**PROCEDURAL HISTORY**

September 6, 1995 Ontario Court, (Divisional Court) (McMurtry C.J., and Saunders and White JJ.)	Application for judicial review granted, decision of Board of Arbitration quashed, matter remitted to a differently constituted board
April 27, 1999 Court of Appeal for Ontario (Weiler, Rosenberg and Goudge JJ.A.)	Appeal dismissed
June 28, 1999 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**27060**      **PEPSI-COLA CANADA BEVERAGES (WEST) LTD. - v. - RETAIL, WHOLESALE AND DEPARTMENT STORE UNION LOCAL 558, GARRY BURKART AND LINDA REIBER, PERSONALLY AND AS REPRESENTATIVES OF ALL THE MEMBERS OF THE RETAIL, WHOLESALE AND DEPARTMENT STORE UNION LOCAL 558** (Sask.)

CORAM:      L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

**NATURE OF THE CASE**

Labour law - Picketing - Secondary Picketing - Injunction - Secondary picketing at common law - Whether the majority of the Saskatchewan Court of Appeal erred in determining that secondary picketing was not illegal *per se* at common law - Whether there are conflicting appellate authorities - Whether the decision imposes a strict and onerous burden of proof on an application for an interlocutory injunction to restrain conduct that constitutes the tort of inducing breach of contract.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 16, 1997 Court of Queen's Bench for Saskatchewan (Allbright J.)	Order: interim injunction granted
May 23, 1997 Court of Queen's Bench for Saskatchewan (Barclay J.)	Order: interlocutory injunction granted; previous injunction dissolved

---

---

October 30, 1998 Court of Appeal for Saskatchewan (Cameron, Sherstobitoff J.J.A., Wakeling J.A. (dissenting in part))	Appeal allowed in part
December 30, 1998 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
January 29, 1999 Supreme Court of Canada (L'Heureux-Dubé J.)	Motion for an extension of time

---

**27212**      **LA PROCUREURE GÉNÉRALE DU QUÉBEC ET GILLES BELVAL - c. - GHISLAIN NOISEAUX ET PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA - ET ENTRE - LA PROCUREURE GÉNÉRALE DU QUÉBEC ET GILLES BELVAL - c. - DENIS COMEAU ET PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA** (Qué.)(Crim.)

CORAM:      Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit criminel - Droit constitutionnel - Législation - Procès - Procédure préalable au procès - Interprétation - Droits linguistiques - Le par. 841(3) du *Code criminel* requiert-il que les textes des formules y prévues soient imprimés dans les deux langues officielles en un format bilingue? - Dans l'affirmative, le par. 841(3) viole-t-il des droits garantis par l'art. 133 de la *Loi constitutionnelle de 1867* et est-il par conséquent inapplicable constitutionnellement aux poursuites devant les tribunaux du Québec? - Dans l'affirmative, le par. 841(3) du *Code criminel* peut-il recevoir une interprétation atténuée voulant que les textes des formules y prévues soient imprimés dans les deux langues officielles en deux formats unilingues, pour les poursuites devant les tribunaux du Québec?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 18 juin 1991 Cour municipale de Marievalle (Grignon j.c.m.)	Dénonciations assermentées le 31 mai 1990 cassées
---	---

Le 22 novembre 1991  
Cour supérieure du Québec  
(Martin j.c.s.)

Appel des décisions de la Cour municipale portant sur la langue des dénonciations accueilli; décisions cassées et annulées; retour immédiat du dossier devant le juge Grignon ordonnéLe 22 février 1999  
Cour d'appel du Québec  
(Fish, Otis [dissidente], et Zerbisias [ad hoc] jj.c.a.)

Appel accueilli aux seules fins de modifier le jugement entrepris en substituant les conclusions suivantes: accueille le moyen en partie; déclare que la dénonciation déroge aux exigences de l'art. 841(3) du *Code* et autorise le poursuivant à remédier à ce défaut en remettant aux intimés Noiseux et Comeau une formule de dénonciation dont le texte est imprimé dans l'autre langue officielle

Le 31 mars 1999 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
---	--

---

**27124**            **JEAN-ROCH SIMON, LE GRAND CHEF JAMES GABRIEL, PERSONNELLEMENT ET POUR TOUS LES AUTRES MEMBRES DE LA BANDE INDIENNE DE KANESATAKE - c. - LA MUNICIPALITÉ D'OKA - et - SA MAJESTÉ LA REINE DU CHEF DU CANADA - et - LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC** (Qué.)

CORAM:            Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit constitutionnel - Indiens - Droit municipal - Applicabilité d'une loi provinciale - Règlements municipaux de construction et de zonage - Terres acquises par la Couronne fédérale pour le bénéfice des Indiens - Terres réservées pour les Indiens - Propriété publique - Compétence fédérale exclusive - Usage indien du sol - Partage des compétences - La loi provinciale est-elle applicable à un lot propriété du gouvernement fédéral et occupé par un Indien? - *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 91 (1A) et 91 (24).

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 26 août 1993  
Cour supérieure du Québec  
(Durand j.c.s.)

Requête de l'intimée pour démolition accueillie

Le 7 décembre 1998  
Cour d'appel du Québec  
(Michaud, Proulx et Pidgeon jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 4 février 1999  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**27167**            **NISHAN GAGEETAN JEYARAJAH - v. - HER MAJESTY THE QUEEN AND THE MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION** (F.C.A.)(Ont.)

CORAM:            L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Canadian Charter - Civil - Immigration - Convention refugee - Danger to the public - Deportation - Interim injunction - Whether the Courts below erred in law in that they made assessments of credibility which are not appropriate at this preliminary stage in the proceedings, and applied the wrong test in determining that there was no serious issue in this case? - Whether Convention refugee status in and out of itself is sufficient to justify an inference that the Applicant would be at risk upon return to the country in which he has a well-founded fear of persecution, so that his deportation would be a violation of section 7 of the *Canadian Charter*? - Whether section 53(1) of the *Immigration Act*, R.S.C., c. I-2, and the

---



procedure used by the Minister to implement that section violate the substantive and procedural guarantees of the principles of fundamental justice?

**PROCEDURAL HISTORY**

December 15, 1998  
Federal Court of Canada, Trial Division  
(Denault J.)

Appellant's application for an interim injunction enjoining the execution of a removal order dismissed

February 12, 1999  
Federal Court of Appeal  
(Linden, Létourneau, Sexton JJ.A)

Appeal dismissed

February 19, 1999  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**27119**      **ARSHAD SYED AFZAL - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (F.C.A.)(Ont.)

CORAM:      Major, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Taxation - Assessment - Legislation - Interpretation - Whether subsection 31(1) of the *Income Tax Act*, R.S.C., 1985, c. I-1 (5th Supp.) is properly interpreted by the Federal Court of Appeal as to create a bias and inequality in the tax system against the farming industry as compared with other businesses.

**PROCEDURAL HISTORY**

July 25, 1997  
Tax Court of Canada  
(Sarchuk J.)

Appeals from assessments under the *Income Tax Act* dismissed

December 3, 1998  
Federal Court of Appeal  
(Stone, Linden, and McDonald JJ.A.)

S. 28 application dismissed

January 29, 1999  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**26996**      **CHRISTOPHER TINKASIMIRE - v. - VALEO ENGINE COOLING LIMITED** (Ont.)

CORAM:      Major, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

---

**NATURE OF THE CASE**

Labour law - Collective agreement - Wrongful dismissal action - Procedural law - Civil Procedure - Jurisdiction - Whether the lower courts disposed of the case properly.

**PROCEDURAL HISTORY**

December 6, 1996  
Ontario Court (General Division) (Lederman J.)

Action dismissed

September 12, 1997  
Ontario Court (Divisional Court) (Jenkins J.)

Motion for an order to set aside the order dismissing this action dismissed

October 29, 1998  
Court of Appeal for Ontario  
(Krever, Labrosse, and Weiler JJ.A.)

Appeal dismissed

November 23, 1998  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

September 15, 1999  
Supreme Court of Canada (Major J.)

Motion to appoint counsel dismissed

---

**27386**      **TERRY J. STRECHENIUK - v. - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, and THE CRYSTAL LODGE and THE ARBUTUS CLUB** (F.C.A.)(B.C.)

CORAM:      Major, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Appeal - Judgments and orders - Application dismissed for delay - Whether the lower courts disposed of the case properly.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 11, 1999  
Federal Court of Appeal  
(Isaac C.J.)

Application for judicial review dismissed for delay

July 12, 1999  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

13.10.1999

Before / Devant: ARBOUR J.

**Motion to extend the time in which to serve and file  
a notice of intervention**

**Requête en prorogation du délai imparti pour  
signifier et déposer la demande d'intervention**

BY/PAR: A.G. of Newfoundland

IN/DANS: Her Majesty the Queen

v. (27376)

John Robin Sharpe (Crim.)(B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to October 7, 1999.

---

13.10.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file  
an intervener's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour  
signifier et déposer le mémoire d'un intervenant**

BY/PAR: A.G. of Alberta

IN/DANS: Terry Grismer, Estate

v. (26481)

British Columbia Council of Human  
Rights, et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to September 15, 1999, *nunc pro tunc*.

---

14.10.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file  
an intervener's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour  
signifier et déposer le mémoire d'un intervenant**

BY/PAR: A.G. of Ontario

IN/DANS: Marty Lorraine Morrisey

v. (26703)

Her Majesty the Queen (Crim.)(N.S.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to October 6, 1999.

---

14.10.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondents' record and factum**

Robert Lovelace, on his own behalf and on behalf of the Ardoch Algonquin First Nation and Allies, et al.

v. (26165)

Her Majesty the Queen in Right of Ontario, et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to September 17, 1999 to serve and file the respondents' record and to September 21, 1999 to serve and file their factum.

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le dossier et le mémoire des intimés**

14.10.1999

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

**Motion to state a constitutional question**

Her Majesty the Queen

v. (26930)

Marijana Ruzic (Crim.)(Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Notices of intervention are to be filed no later than November 29, 1999.

**Requête pour énoncer une question constitutionnelle**

1. Do the requirements in s. 17 of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, that a threat must be of immediate death or bodily harm and from a person who is present when the offence is committed infringe the rights of an accused person as guaranteed by s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
2. If the answer to Question 1 is yes, is the said infringement of the s. 7 rights a reasonable limit that can be demonstrably justified under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
3. Does s. 17 of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, infringe the rights of an accused person as guaranteed by s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* by precluding access to the defence of duress where the threat is to a third party?

1. L'exigence de l'art. 17 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, qu'il y ait contrainte exercée par des menaces de mort immédiate ou de lésions corporelles de la part d'une personne présente lorsque l'infraction est commise porte-t-elle atteinte aux droits garantis à l'accusé par l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
2. Si la réponse à la première question est affirmative, cette atteinte aux droits garantis par l'art. 7 est-elle une limite raisonnable dont la justification peut se démontrer au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
3. L'article 17 du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, porte-t-il atteinte aux droits garantis à l'accusé par l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, en empêchant d'invoquer la contrainte comme moyen de défense lorsque les menaces sont proférées contre un tiers?

4. If the answer to Question 3 is yes, is the said infringement of the s. 7 rights a reasonable limit that can be demonstrably justified under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

4. Si la réponse à la troisième question est affirmative, cette atteinte aux droits garantis par l'art. 7 est-elle une limite raisonnable dont la justification peut se démontrer au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

18.10.1999

Before / Devant: BINNIE J.

**Motion for a stay of execution**

**Requête en vue de surseoir à l'exécution**

Dorothy Coulombe

v. (27536)

Office municipal d'habitation de Pointe-Claire (Que.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

The appellant Dorothy Coulombe applies under s. 65.1 of the *Supreme Court Act*, R.S.C., 1985, c. S-26, for an order that further proceedings be stayed under the judgment from which she seeks leave to appeal until her leave application is disposed of. The merits of the leave application will be dealt with in due course by a panel of the Court. The respondent does not allege any significant prejudice will be suffered in the interim. The balance of convenience favours the applicant. A stay is therefore granted pending disposition of the leave application. If leave is denied, the stay will be forthwith dissolved automatically. If leave is granted, the stay is continued pending further order of this Court.

18.10.1999

Before / Devant: BINNIE J.

**Motion for directions**

**Requête pour obtenir des directives**

Her Majesty the Queen

v. (27050)

Marie-Suzanne Caouette (Crim.)(Qué.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

The Attorney General of Canada supported by the Attorney General of Quebec seek directions with respect to the Registrar's letter dated June 17, 1999 alerting all Attorneys General to the possibility that the Court might be required on this appeal to revisit the issues addressed in *Kienapple v. The Queen*, [1975] 1 S.C.R. 729. The letter was sent as a courtesy. Whether or not these issues form any part of the argument will only be determined when the parties file their respective facts. Accordingly, the Clerk of Process is directed to provide the Attorneys General referred to in the June 17, 1999 letter with notification of the filing of the respondent's factum, and the Attorneys General will have 30 days from the date of such notification to apply, if they see fit to do so, for intervener status.

18.10.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file  
the intervener's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour  
signifier et déposer le mémoire d'un intervenant**

BY/PAR: A.G. of Manitoba

IN/DANS: Noëlla Arsenault-Cameron, et al.

v. (26682)

Government of Prince Edward Island  
(P.E.I.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to October 12, 1999, *nunc pro tunc*.

---

18.10.1999

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file  
the respondent's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour  
signifier et déposer le mémoire de l'intimée**

G.D.B.

v. (27240)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to November 19, 1999.

---

**NOTICE OF DISCONTINUANCE FILED  
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

14.10.1999

**Le Syndicat national des employés de l'aluminium  
d'Alma Inc.**

*c. (27272)*

**La Fédération des syndicats du secteur de  
l'aluminium Inc. et al. (Qué.)**

(demande)

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

13.10.1999

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.

**Terry Grismer, Estate**

**v. (26481)**

**British Columbia Council of Human Rights, et al.  
(B.C.)**

Frances M. Kelly, for the appellant.

Deirdre A. Rice, for the intervener B.C. Human Rights Commission.

David Baker, for the intervener the Council of Canadian with disabilities.

Deborah K. Lovett, Q.C. and J. Douglas Eastwood, for the respondents British Columbia Superintendent of Motor Vehicles, et al.

Hart Schwartz and David Milner, for the intervener the A.G. for Ontario.

Cameron Gunn and Bruce Judah, Q.C., for the intervener the A.G. of New Brunswick.

Roderick Wiltshire, for the intervener the A.G. of Alberta.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Administrative law - Judicial review - Human rights - Equality rights - Discrimination on the basis of physical disability - Complainant's driver's licence cancelled due to physical disability affecting vision - Whether the member designate of the British Columbia Council of Human Rights erred in finding that the complainant had been discriminated against and that the discrimination was unjustified - Test to be applied to persons with disabilities who have been discriminated against - Issue of accommodation.

**Nature de la cause:**

Droit administratif -- Contrôle judiciaire -- Droits de la personne -- Droits à l'égalité -- Discrimination fondée sur une déficience physique -- Révocation du permis de conduire du plaignant en raison d'une déficience physique altérant la vision -- Le membre désigné du British Columbia Council of Human Rights a-t-il commis une erreur en concluant que le plaignant avait fait l'objet d'une discrimination et que celle-ci n'était pas justifiée? -- Critère à appliquer aux personnes ayant des déficiences qui ont fait l'objet de discrimination -- Question de service ou d'installation.

14.10.1999

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier, McLachlin, Iacobucci, Major, Bastarache and Binnie JJ.



**Nicodemo Sansalone**

**v. (26708)**

**Wawanesa Mutual Insurance Company (B.C.)(Civil)  
(By Leave)**

**and between**

**Vincent Scalera**

**v. (26695)**

**M.J. Oppenheim in quality as A.G. in Canada for  
Non-Marine Underwriters, Members of Lloyd's of  
London (B.C.) (Civil) (By Leave)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

26695 *Vincent Scalera v. M.J. Oppenheim in quality  
as A.G. in Canada for Non-Marine  
Underwriters, Members of Lloyd's of London*

Commercial law - Insurance - Duty to defend -  
Interpretation - Appellant's homeowners' policy  
provides liability coverage for actions relating to "bodily  
injury" subject to an intentional act exclusion - Can an  
insurer under a contract of insurance obligate itself to  
provide a defence to a claim even if the insurance  
contract does not create a possible obligation to  
indemnify the insured - Do liability insurance policies  
containing intentional act exclusions relieve the insurer  
of its duty to defend a claim alleging harm as a result of  
sexual activity?

26708 *Nicodemo Sansalone v. The Wawanesa  
Mutual Insurance Company*

Commercial law - Insurance - Duty to defend -  
Interpretation - Appellant's homeowners' policy

David P. Church and Ian G. Schildt, for the appellant  
Sansalone.

Bruce P. Cran and Murray G. Madryga, for the appellant  
Scalera.

Mark M. Skorah and Julie K. Lamb, for the respondent  
Wawanesa.

Eric A. Dolden and Karen F.W. Liang, for the  
respondent Lloyd's.

David P. Church, in reply.

Bruce P. Cran, in reply.

**Nature de la cause:**

26695 *Vincent Scalera c. M.J. Oppenheim in quality  
as A.G. in Canada for Non-Marine Underwriters,  
Members of Lloyd's of London*

Droit commercial – Assurance – Obligation de défendre  
– Interprétation – La police propriétaires occupants de  
l'appelant prévoit une assurance responsabilité pour les  
actions relatives à une «lésion corporelle» sous réserve  
d'une exclusion des actes intentionnels – L'assureur aux  
termes d'un contrat d'assurance peut-il s'obliger à  
assurer la défense de l'assuré dans une demande même  
si le contrat d'assurance ne crée pas d'obligation  
possible d'indemniser l'assuré? – Les polices  
d'assurance responsabilité contenant des exclusions en  
ce qui concerne des actes intentionnels libèrent-elles  
l'assureur de son obligation de défendre un assuré dans  
une demande alléguant un préjudice résultant d'une  
activité sexuelle?

provides liability coverage for actions relating to "bodily  
harm" subject to an intentional injury exclusion -  
Underlying civil action for sexual misconduct and  
breach of fiduciary duty - What is the scope of the  
exclusion clause relating to "bodily injury...caused

intentionally” by the insured? - Whether the Respondent is obliged to provide defence coverage under the Policy.

**26708 *Nicodemo Sansalone c. The Wawanese Mutual Insurance Company***

Droit commercial – Assurance – Obligation de défendre – Interprétation – La police propriétaires occupants de l’appelant prévoit une assurance responsabilité pour les actions relatives à une «lésion corporelle» sous réserve d’une exclusion des préjudices intentionnels – Action civile sous-jacente pour actes d’inconduite sexuelle et violation de l’obligation fiduciaire – Quelle est la portée de la clause d’exclusion relative à une «lésion corporelle ... infligée intentionnellement» par l’assuré? – L’intimée a-t-elle l’obligation de défendre l’appelant aux termes de la police?

15.10.1999

CORAM: L’Heureux-Dubé, McLachlin, Iacobucci, Major and Arbour JJ.

**B59 443 132 Master Corporal Brown, G.C.**

Lieutenant-Colonel Denis Couture and Major Randall Callan, for the appellant.

**v. (26990)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(F.C.A.)**

Bernard Laprade and Glen Rippon, for the respondent.

L’Heureux-Dubé J. (orally) – We are all of the view that this appeal as of right be allowed.

[TRADUCTION] Le juge L’Heureux-Dubé (oralement) – Nous sommes tous d’avis d’accueillir le présent pourvoi de plein droit.

We find no reversible error in the decision of the President of the Standing Court Martial and accordingly the appeal is allowed, the judgment of the Court Martial Appeal Court is set aside and the Order of the President issuing a stay is restored.

Aucune erreur justifiant infirmation n’entache la décision du président de la Cour martiale permanente. Par conséquent, le pourvoi est accueilli, le jugement de la Cour d’appel de la cour martiale est annulé et l’ordonnance de sursis rendue par le président est rétablie.

15.10.1999

CORAM: L’Heureux-Dubé, McLachlin, Iacobucci, Major and Arbour JJ.

**Her Majesty the Queen**

Wayne Gorman, for the appellant.

**v. (27120)**

**David Patrick Fleming (Crim.)(Nfld.)**

James Lockyer and Jerome P. Kennedy, for the respondent.

L’HEUREUX-DUBÉ J.:

We are ready to give judgment. Mr. Justice Iacobucci will give the judgment on behalf of the Court.

IACOBUCCI J. (orally for the Court):

We agree with the majority of the Newfoundland Court of Appeal that the conceded errors of the trial judge in his charge dealing with reasonable doubt and in his re-charge on the use of similar fact evidence were such that the proviso in s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, should not be applied in all the circumstances of this case. Madame Justice L'Heureux-Dubé and Madam Justice McLachlin, dissenting, would have applied the proviso.

Accordingly, this appeal as of right is dismissed.

[TRANUCTION]

LE JUGE L'HEUREUX-DUBÉ:

Nous sommes prêt à rendre jugement, lequel sera prononcé par le juge Iacobucci au nom de la Cour.

LE JUGE IACOBUCCI (oralement au nom de la Cour):

Nous convenons avec la Cour d'appel de Terre-Neuve à la majorité que les erreurs qui, concède-t-on, ont été commises par le juge du procès dans son exposé relatif au doute raisonnable et dans son nouvel exposé sur l'utilisation d'une preuve de faits similaires font en sorte que, compte tenu de toutes les circonstances de la présente affaire, il n'y a pas lieu d'appliquer les dispositions de l'al. 686(1)(b)(iii) du *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46. Les juges L'Heureux-Dubé et McLachlin, dissidentes, auraient appliqué ces dispositions.

En conséquence, le présent pourvoi formé de plein droit est rejeté.

## WEEKLY AGENDA

## ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

---

**AGENDA for the weeks of November 1st and November 8, 1999.**  
**ORDRE DU JOUR pour les semaines du 1<sup>er</sup> et du 8 novembre 1999.**

---

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
1999/11/01	Motions - Requêtes
1999/11/02	Her Majesty the Queen v. Richard Floyd Oickle (N.S.) (Criminal) (By Leave) (26535)
1999/11/02	Placements Armand Laflamme Inc. c. Jules Roy, et al. (Qué.) (Civile) (Autorisation) (26659)
1999/11/03	F.N. v. Her Majesty the Queen, et al. (Nfld.) (Criminal) (By Leave) (26805)
1999/11/03	City of Nanaimo v. Rascal Trucking Ltd. (B.C.) (Civil) (By Leave) (26786)
1999/11/04	Noëlla Arsenault-Cameron, et al. v. Government of Prince Edward Island (P.E.I.) (Civil) (By Leave) (26682)
1999/11/05	Norman Groot v. Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (As of Right) (26929)
1999/11/05	Mark Edward Russell v. Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (As of Right / By Leave) (26699)
1999/11/08	Ville de Boisbriand, et al. c. Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, et al. (Qué.) (Civile) (Autorisation) (26583)
1999/11/09	Lance William Wust v. Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (By Leave) (26732)
1999/11/09	Kelly Neil Arthurs v. Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (By Leave) (26800)
1999/11/09	Christopher Ronald Arrance v. Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (By Leave) (26802)
1999/11/10	Allan Granovsky v. Minister of Employment and Immigration (FC) (Civil) (By Leave) (26615)
1999/11/10	Will-Kare Paving & Contracting Limited v. Her Majesty the Queen (FC) (Civil) (By Leave) (26601)
1999/11/11	Holiday - Congé
1999/11/12	Board of Police Commissioners of the City of Regina v. Regina Police Association Inc., et al. (Sask.) (Civil) (By Leave) (26871)

---

---

1999/11/12

Richard Timm c. Sa Majesté la Reine (Qué.) (Criminelle) (De plein droit)  
(27023)

---

**NOTE:**

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

26535 *Her Majesty the Queen v. Richard Floyd Oickle*

Criminal law - Evidence - Police - Confessions - Polygraph tests - Whether the Court of Appeal erred in ruling the Respondent's inculpatory statements inadmissible - Whether the tactics used by police to extract a confession was improper.

Between February 5, 1994 and March 17, 1995, a series of six fires involving four buildings occurred in the community of Waterville, Nova Scotia. The fires appeared to have been either deliberately set or were suspicious in nature. At the time of the fires, the Respondent was a member of the Waterville Volunteer Fire Brigade, and had responded to the fires in that capacity. On the early morning of April 4, 1995, the Respondent reported a fire in a car owned by his fiancée, Tanya Kilcup. The car was parked in the driveway of the apartment building where the Respondent and his girlfriend lived. The fire was discovered by a passerby who extinguished it. The Fire Marshall investigated the fire and concluded that the fire may have been accidental due to an electrical fault. Police conducted an extensive investigation of the fires. As part of the investigation, the police asked individuals to submit to polygraph tests for the purpose of eliminating suspects. The Respondent eventually agreed to submit to a test. At 3:00 p.m. on April 26, 1995, the Respondent went to the Wandlyn Motel for the test. Sgt. Taker administered the polygraph test. At the conclusion of the test at about 5:00 p.m., Taker checked the charts and then informed the Respondent that he had failed the test. He proceeded to question the Respondent. Later, Cpl. Deveau continued the questioning of the Respondent. After about 30 to 40 minutes Deveau began taking a written statement from the Respondent in which the Respondent admitted intentionally setting the fire in his fiancée's car, but he denied any involvement in the other fires. The Respondent was arrested and driven to the police station at 8:15 p.m. He was placed in an interview room where Deveau and then Cst. Bogle questioned him. Bogle questioned the Respondent until about 11:00 p.m. at which time he took a statement from him. The statement concluded at 1:10 a.m. on April 27. The Respondent was placed in a cell to sleep. At 6:00 a.m., Deveau noticed the Respondent was awake and asked whether he would agree to a re-enactment. The police drove the Respondent around Waterville as he talked about the various fires.

The police concluded their investigation into the seven fires. They charged the Respondent with seven counts of arson. At trial, the trial judge held a *voir dire* to determine the admissibility of the Respondent's statements. The trial judge ruled the statements admissible. The Respondent was convicted on all counts. The Respondent's appeal to the Court of Appeal was allowed on the grounds that the statements were improperly admitted. The Court of Appeal overturned the conviction and entered an acquittal.

Origin of the case:	Nova Scotia
File No.:	26535
Judgment of the Court of Appeal:	January 21, 1998
Counsel:	William D. Delaney for the Appellant Arthur J. Mollon Q.C. for the Respondent

---

---

*26535 Sa Majesté la Reine c. Richard Floyd Oickle*

Droit criminel - Preuve - Police - Aveux - Tests polygraphiques - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en décidant que les déclarations incriminantes de l'intimé étaient inadmissibles? - Est-ce que les moyens employés par les policiers afin de soutirer un aveu étaient inappropriés?

Entre le 5 février 1994 et le 17 mars 1995, une série de six incendies touchant quatre immeubles se sont produits dans la ville de Waterville en Nouvelle-Écosse. Les incendies semblaient soit avoir été allumés délibérément ou étaient de nature suspecte. Au moment où se sont produits les incendies, l'intimé était membre du corps de sapeurs-pompiers volontaires de Waterville, et c'est dans l'exercice de ses fonctions qu'il était intervenu. Tôt dans la matinée du 4 avril 1995, l'intimé a signalé un feu dans une voiture dont sa fiancée, Tanya Kilcup, était propriétaire. La voiture était stationnée dans l'entrée de l'immeuble d'habitation où l'intimé et son amie habitaient. L'incendie a été découvert par un passant qui l'a éteint. Le commissaire aux incendies a mené une enquête et a conclu que l'incendie avait pu être accidentel et attribuable à une défaillance du système électrique. La police a mené une enquête approfondie sur les incendies. Dans le cadre de l'enquête, les policiers ont demandé à des individus de se soumettre à des tests polygraphiques dans le but d'écarter des suspects. L'intimé a fini par accepter de se soumettre au test. À 15 h, le 26 avril 1995, l'intimé s'est rendu au motel Wandlyn pour le test. Le sergent Taker a fait subir le test polygraphique. Vers 17 h, quand le test achevait, Taker a vérifié les graphiques et a ensuite informé l'intimé qu'il avait échoué le test. Il se mit à interroger l'intimé. Plus tard, le caporal Deveau a poursuivi l'interrogatoire de l'intimé. Après environ 30 à 40 minutes, Deveau a commencé à prendre la déclaration écrite de l'intimé dans laquelle l'intimé avoue avoir intentionnellement mis le feu à la voiture de sa fiancée, mais il a démenti toute implication dans les autres incendies. L'intimé a été arrêté et conduit au poste de police à 20 h 15. Il a été conduit dans une salle d'entrevue où Deveau, et ensuite le gendarme Bogle l'ont interrogé. Bogle a interrogé l'intimé jusqu'à environ 23 h, heure à laquelle il a pris sa déclaration. Il a fini de prendre la déclaration à 1 h 10 le 27 avril. L'intimé a été placé dans une cellule afin qu'il puisse dormir. À 6 h, Deveau a remarqué que l'intimé était éveillé et lui a demandé s'il participerait à une reconstitution. Les policiers ont fait le tour de la ville de Waterville en voiture avec l'intimé qui discutait des divers incendies.

Les policiers ont mené à terme leur enquête sur les sept incendies. Ils ont porté sept chefs d'accusation d'incendie criminel contre l'intimé.

Au cours du procès, le juge du procès a tenu un voir-dire afin de déterminer si les déclarations de l'intimé étaient admissibles. Le juge du procès a décidé que les déclarations étaient admissibles. L'intimé a été trouvé coupable relativement à tous les chefs d'accusation. La Cour d'appel a accueilli l'appel de l'intimé au motif que les déclarations ont été admises de façon irrégulière. La Cour d'appel a invalidé la déclaration de culpabilité et a inscrit un acquittement.

Origine :	Nouvelle-Écosse
N° du greffe :	26535
Jugement de la Cour d'appel :	Le 21 janvier 1998
Avocats :	William D. Delaney pour l'appelante Arthur J. Mollon, c.r., pour l'intimé

---

---

26659 *Placements Armand Laflamme Inc. v. Jules Roy and Prudential-Bache Commodities Canada Ltd.*

Civil liability—Stockbrokers—Damages—Assessment—Evidence—Point at which chain of causation broken—Duty to mitigate damages—Where a stockbroker’s negligence lies in making an inappropriate stock market investment on behalf of his client, whether the broker’s liability extends to depreciation of the investment after it was made, when holding on to the investment was not unreasonable under the prevailing circumstances at the time—If so, whether it is the client or the broker who bears the burden of establishing that it was reasonable or unreasonable to hold on to the investment—Whether the Court of Appeal erred in disturbing the trial judge’s findings on the assessment of damages.

In 1987, when he was nearly 60 years old, Armand Laflamme sold his window and door business for a total of \$2.2 million, which he paid into the Appellant Les Placements A. Laflamme Inc., a company in which he held 98% of the shares. In April 1987, he and his son Benoît met the Respondent Jules Roy, who was a stockbroker with the firm Burns Fry at the time. Neither father nor son had any experience in portfolio management. On May 19, 1987, Roy opened an account for the Appellant and had Armand sign various complicated forms.

In May 1988, Roy left Burns Fry to join the Respondent Prudential-Bache Commodities Canada Ltd., of which he became vice-president. He had the Laflamme portfolio transferred to his new employer. A few weeks later, the Laflammes learned that Roy was managing the portfolio on line of credit and that a number of investments were speculative, when the main purpose of the investments was to provide Armand Laflamme’s retirement fund.

On July 15, 1988, Suzanne Laflamme, Armand’s daughter, wrote a letter to the Respondent Roy, instructing him to limit stock market investments to \$500,000 and to invest the balance of the money in safe investments so as to stop drawing on the line of credit. Over the following months, the position of the portfolio deteriorated. On November 10, 1988, another letter was sent to Roy setting \$750,000 as the amount to invest on the stock market and specifying that the investments were to be diversified and include about \$200,000 in risky investments. The letter repeated the intention to cancel the line of credit and asked that shares be sold when possible at no loss and reinvested in safe investments. There were then more discussions between the parties, and Laflamme recovered the sums of \$120,000 and \$100,000. On May 5, 1989, Armand Laflamme made some decisions that went against Roy’s suggestions, and on March 2, 1990, he closed his account with the Respondent.

On July 12, 1996, the Superior Court found that Roy and his employer were fully liable, and held them jointly and severally liable to pay \$12,232.55 to Armand Laflamme and \$1,466,141.08 to the Appellant, with interest at the legal rate and additional indemnity. These amounts represented the losses due to the Respondents’ negligent acts. On March 16, 1998, the Court of Appeal allowed the Respondents’ appeals and reduced the amount awarded the Appellant to \$70,723.79.

Origin of the case: Quebec

File No.: 26659

Judgment of the Court of Appeal: March 16, 1998

Counsel: Serge Létourneau and Odette Jobin-Laberge for the Appellant  
Edward E. Aronoff and Sophie Crevier for the Respondents

---



---

*26659 Placements Armand Laflamme Inc. c. Jules Roy et Prudential-Bache Commodities Canada Ltd.*

Responsabilité civile - Courtiers en valeurs mobilières - Dommages-intérêts - Évaluation - Preuve - Point de rupture du lien de causalité - Obligation de mitiger les dommages - Lorsque la faute d'un courtier en valeurs mobilières a consisté à acquérir sur le marché boursier un placement non approprié pour le compte de son client, l'obligation de réparation du courtier s'étend-elle à la dépréciation de ce placement survenue après sa remise, quand le fait de conserver ce placement ne revêt pas un caractère déraisonnable dans le contexte prévalant lors de sa remise? - Dans l'affirmative, qui du client ou du courtier supporte le fardeau de démontrer le caractère raisonnable ou déraisonnable du fait de conserver le placement? - La Cour d'appel a-t-elle erré en modifiant les conclusions du juge de première instance portant sur l'évaluation des dommages?

En 1987, alors âgé de près de 60 ans, Armand Laflamme vend son entreprise de portes et fenêtres. Il touche alors une somme totale de 2 200 000\$ qu'il verse dans la société Les Placements A. Laflamme inc., l'appelante, dont il détient 98% des actions. En avril 1987, il rencontre, en compagnie de son fils Benoît, l'intimé Jules Roy qui est alors courtier en valeurs mobilières auprès de la firme Burns-Fry. Le père et le fils Laflamme ne possèdent aucune expérience dans la gestion de portefeuilles. Le 19 mai 1987, Roy ouvre un compte à l'appelante et obtient la signature d'Armand sur différentes formules complexes.

En mai 1988, Roy quitte Burns-Fry pour s'associer à l'intimée Prudential-Bache Commodities Canada Ltd. dont il devient vice-président. Il obtient le transfert du portefeuille de Laflamme chez son nouvel employeur. Quelques semaines plus tard, les Laflamme apprennent que Roy gère le portefeuille sur marge de crédit et que plusieurs placements sont spéculatifs alors que les investissements visaient d'abord à assurer la caisse de retraite d'Armand Laflamme.

Le 15 juillet 1988, Suzanne Laflamme, fille d'Armand, écrit une lettre à l'intimé Roy l'avisant de limiter les investissements à la bourse à 500 000\$ et d'investir la balance de l'argent dans des placements sécuritaires de manière à cesser de faire appel à la marge de crédit. Au cours des mois suivants, la situation du portefeuille se détériore. Le 10 novembre 1988, une nouvelle lettre est adressée à Roy fixant à 750 000\$ le montant à investir à la bourse et précisant que les placements doivent être diversifiés et comprendre environ 200 000\$ à risque. La lettre réitère l'intention de se libérer de la marge de crédit et demande de vendre les actions lorsque cela sera possible sans perte afin de réinvestir dans des placements sécuritaires. D'autres discussions interviennent entre les parties par la suite et Laflamme récupère des montants de 120 000\$ et 100 000\$. Le 5 mai 1989 Armand Laflamme prend quelques décisions contraires aux suggestions de Roy et le 2 mars 1990, il ferme son compte chez l'intimée.

Le 12 juillet 1996, la Cour supérieure conclut à l'entière responsabilité de Roy et de son employeur. Elle condamne les intimés conjointement et solidairement à payer à Armand Laflamme une somme de 12 232,55\$ et à l'appelante, une somme de 1 466 141,08\$, le tout avec intérêts au taux légal et l'indemnité additionnelle. Ces montants représentent les pertes subies en raison des actes fautifs des intimés. Le 16 mars 1998, la Cour d'appel accueille les pourvois des intimés aux fins de réduire le montant octroyé à l'appelante à 70 723,79\$.

Origine: Québec

N° du greffe: 26659

Arrêt de la Cour d'appel: Le 16 mars 1998

Avocats: Me Serge Létourneau et Me Odette Jobin-Laberge pour l'appelante  
Me Edward E. Aronoff et Me Sophie Crevier pour les intimés

---

26805 *F.N. v. Her Majesty the Queen, Roman Catholic School Board for St. John's and Avalon Consolidated School Board*

Young offenders - Criminal law - Whether the Youth Court exceeded its jurisdiction by releasing and distributing the Youth Court docket to the Respondent school boards - Whether distribution of the Youth Court docket is a violation of the non-disclosure requirements of the *Young Offenders Act* - Whether distribution of the Youth Court docket is a violation of the non-publication requirement of s. 38 of the *YOA*.

The Youth Court in St. John's has a policy of sending a copy of its docket, which identifies young persons by name, to the Respondent School Boards. Prior to the implementation of the policy, the school boards would have a representative attend Youth Court, which is open to the public. In the early 1990's, a committee was established by a judge of the Youth Court which brought together police, legal aid, provincial education and welfare officials to "provide an interface between the school system and the Provincial Court, Youth Court Division, to ensure that the Court can effectively deal with those young offenders before it, to the extent that such young offenders are current pupils enrolled in the school systems operated by the various school boards." The Committee is called the Youth Justice Concerns Committee. Copies of the docket are sent to a designated employee, a educational psychologist, in each of the Respondent boards. This person is responsible to review the docket for names of Board students and to contact Youth Corrections for further information or to pass information to others on a "need to know" basis. The dockets are not copied, are kept secure and are shredded. The Boards use the dockets to monitor students, to assist in risk assessments, to provide support to students, and to be prepared to provide input at trial, on request.

The Appellant, a young person whose name appeared on a Youth Court docket given to the Respondent school boards, brought an application to prohibit this practice on the basis that it violates the provisions of ss. 45 and 38 of the *Young Offenders Act* that deal with non-publication and non-identification of young persons charged or convicted under that statute. Prohibition was denied. The Appellant appealed to the Court of Appeal for Newfoundland, and his appeal was denied.

Origin of the case:	Newfoundland
File No.:	26805
Judgment of the Court of Appeal:	May 15, 1998
Counsel:	Joan Dawson for the Appellant Colin J. Flynn Q.C. for the Respondent Crown Wayne Bruce for the Respondent School Boards

---

26805 *F.N. c. Sa Majesté la Reine, Roman Catholic School Board for St. John's et Avalon Consolidated School Board*

Jeunes contrevenants - Droit criminel - Le tribunal pour adolescents a-t-il outrepassé sa compétence en permettant que son registre soit rendu public et communiqué aux conseils scolaires intimés? - La communication du registre du tribunal pour adolescents constitue-t-elle une violation des exigences de non-divulgence contenues dans la *Loi sur les jeunes contrevenants*? - La communication du registre du tribunal pour adolescents constitue-t-elle une violation de l'exigence de non-divulgence contenue à l'art. 38 de la *LJC*?

Le tribunal pour adolescents de St. John's a pour politique d'envoyer aux conseils scolaires intimés une copie de son registre, qui contient le nom d'adolescents. Avant la mise en oeuvre de la politique, un représentant des conseils scolaires assistait aux travaux du tribunal pour adolescents, dont les audiences sont publiques. Au début des années 1990, un juge du tribunal pour adolescents a établi un comité qui a rassemblé la police, l'aide juridique, des fonctionnaires provinciaux oeuvrant en matière d'éducation et de bien-être social, de façon à [TRADUCTION] "former un lien entre le système scolaire et la Cour provinciale, Section du tribunal pour adolescents, pour assurer que la cour puisse traiter efficacement du cas des jeunes contrevenants qui comparaissent devant elle, dans la mesure où ils sont des élèves inscrits dans le système scolaire dirigé par les différents conseils scolaires". Le comité s'appelle Youth Justice Concerns Committee. Des copies du registre sont expédiées à un employé désigné, un psychologue scolaire, dans chacun des conseils intimés. Cette personne est chargée d'examiner le registre pour y découvrir le noms d'élèves relevant du conseil et de communiquer avec les services correctionnels pour adolescents pour obtenir des renseignements supplémentaires, ou de communiquer des renseignements à d'autres personnes en cas de besoin. Les registres ne sont pas copiés; ils sont gardés en sécurité et sont déchiquetés. Les conseils utilisent les registres pour contrôler les élèves, faire l'évaluation de risques, fournir un appui aux élèves, et être en mesure d'intervenir à l'audience, sur demande.

L'appelant, un adolescent dont le nom figurait sur un registre du tribunal pour adolescents remis aux conseils scolaires intimés, a présenté une demande visant à interdire cette pratique pour le motif qu'elle viole les dispositions des art. 45 et 38 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, qui traite de la non-publication et de la non-identification des adolescents accusés ou reconnus coupables en vertu de cette loi. L'interdiction a été refusée. La Cour d'appel de Terre-Neuve a rejeté l'appel interjeté.

Origine: Terre-Neuve

N° du greffe: 26805

Arrêt de la Cour d'appel: Le 15 mai 1998

Avocats: Joan Dawson pour l'appelant  
Colin J. Flynn, c.r., pour Sa Majesté intimée  
Wayne Bruce pour les conseils scolaires intimés

---

26786 *City of Nanaimo v. Rascal Trucking Ltd.*

Administrative law - Judicial review - Standard of review - Statutes - Interpretation - Municipal Law - Jurisdiction - Nuisance - *Municipal Act*, R.S.B.C. 1979, c. 290, s. 936 - *Ejusdem generis* rule of statutory interpretation - Whether the Appellant municipality had jurisdiction under s. 936 of the *Municipal Act* to declare a pile of topsoil to be a nuisance and to order it removed - Whether the Court of Appeal unjustifiably interfered in a decision of an elected municipal council - What is the threshold test for judicial interference in municipal decisions?

The Appellant, the City of Nanaimo, appeals from a decision of the Court of Appeal declaring that the Appellant did not have authority to order the Respondent to remove a large pile of topsoil from its property pursuant to s. 936(1) of the *Municipal Act*, R.S.B.C. 1979, c. 290. The Appellant had received several complaints about dust, noise and unsafe conditions arising from the Respondent's commercial topsoil operations located next to a residential community. The pile was said to "tower" over the backyards and homes of the Respondent's residential neighbours.

After holding two public hearings, the Municipality passed two resolutions dated July 3 and August 19, 1996, declaring the pile of topsoil to be a nuisance and requiring the landowner and the Respondent tenant to remove it pursuant to s. 936(1) of the Act. When the Respondent failed to comply, the Appellant applied for a court order authorizing it to enter the property to remove the topsoil pursuant to s. 936(3) of the Act.

A preliminary jurisdictional issue was dealt with in a hearing before Maczko J. At issue was whether the Appellant had jurisdiction to declare a pile of topsoil to be a nuisance pursuant to s. 936(1). Adopting a "purposive" approach to statutory interpretation, Maczko J. held that the Appellant had jurisdiction to make such a declaration with respect to a pile of topsoil. A second hearing was held before Rowan J. to determine (a) whether to grant the Appellant's petition for a declaration that it had a right, in the circumstances, to declare the topsoil to be a nuisance and to order its removal and (b) whether to grant the Respondent's petition to quash the resolutions. Rowan J. held in the Appellant's favour and dismissed the Respondent's petition.

On appeal, the Court of Appeal held, applying the *ejusdem generis* rule of statutory interpretation, that s. 936(1) was meant to grant municipal councils with the authority to declare only "constructed things" and "watercourses" to be nuisances. As a pile of topsoil did not fit under either of these categories, the resolutions were unauthorized. The Court of Appeal accordingly allowed the appeal, set aside the judgments below and quashed the resolutions.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	26786
Judgment of the Court of Appeal:	May 20, 1998
Counsel:	Guy McDannold for the Appellant Patrick G. Foy, Q.C. for the Respondent

26786 *Ville de Nanaimo c. Rascal Trucking Ltd.*

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Norme de contrôle - Législation - Interprétation - Droit municipal - Compétence - Nuisance - *Municipal Act*, R.S.B.C. 1979, ch. 290, art. 936 - Principe d'interprétation des lois *ejusdem generis* - La municipalité appelante avait-elle compétence en vertu de l'art. 936 de la *Municipal Act* pour déclarer qu'un amas de terre végétale constituait une nuisance et pour ordonner qu'on procède à son enlèvement - La Cour d'appel a-t-elle de façon injustifiée modifié la décision d'un conseil municipal élu? - Quel est le critère préliminaire justifiant une cour de modifier les décisions municipales?

L'appelante, la Ville de Nanaimo, interjette appel de la décision de la Cour d'appel déclarant que l'appelante n'avait pas compétence pour ordonner à l'intimée d'enlever un gros amas de terre végétale de sa propriété conformément au par. 936(1) de la *Municipal Act*, R.S.B.C. 1979, ch. 290. L'appelante avait reçu plusieurs plaintes concernant la poussière, le bruit et les conditions dangereuses résultant des activités commerciales relatives à la terre végétale qu'exerce l'intimée à côté d'un centre domiciliaire. On disait que l'amas «dominait» les arrière-cours et les résidences des voisins de l'intimée.

Après avoir tenu deux audiences publiques, la municipalité a adopté deux résolutions datées du 3 juillet et du 19 août 1996 dans lesquelles elle déclare que l'amas de terre végétale constitue une nuisance et elle exige du propriétaire foncier et de la locataire intimée qu'ils procèdent à son enlèvement conformément au par. 936(1) de la Loi. Comme l'intimée n'a pas obtempéré à cet ordre, l'appelante a demandé une ordonnance judiciaire l'autorisant à entrer sur la propriété pour enlever la terre végétale conformément au par. 936(3) de la Loi.

Une question préliminaire de compétence a été examinée dans le cadre d'une audience tenue devant le juge Maczko. Il s'agissait de déterminer si l'appelante avait compétence pour déclarer qu'un amas de terre végétale constituait une nuisance conformément au par. 936(1). Adoptant une interprétation «fondée sur l'objet visé», le juge Maczko a décidé que l'appelante avait compétence pour faire une telle déclaration relativement aux amas de terre végétale. Une deuxième audience a été tenue devant le juge Rowan en vue de trancher les questions suivantes: (a) la requête de l'appelante visant à obtenir un jugement déclaratoire selon lequel elle avait le droit, dans les circonstances, de déclarer que la terre végétale constituait une nuisance et d'ordonner qu'on procède à son enlèvement doit-elle être accueillie? et (b) la requête de l'intimée sollicitant l'annulation des résolutions doit-elle être accueillie? Le juge Rowan a rendu une décision en faveur de l'appelante et a rejeté la requête de l'intimée.

En appel, la Cour d'appel, par application du principe d'interprétation des lois *ejusdem generis*, a conclu que le par. 936(1) visait à accorder aux conseils municipaux seulement le pouvoir de déclarer que les «constructions» et les «cours d'eau» constituaient des nuisances. Vu que l'amas de terre végétale ne tombait dans aucune de ces catégories, les résolutions étaient au-delà des compétences du conseil municipal. La Cour d'appel a donc accueilli l'appel, annulé les jugements des instances inférieures et annulé les résolutions.

Origine:	Colombie-Britannique
N° du greffe:	26786
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 20 mai 1998
Avocats:	Guy McDannold pour l'appelante Patrick G. Foy, c.r., pour l'intimé

---

26682 *Noëlla Arsenault-Cameron et al v. Government of Prince Edward Island*

Canadian Charter - Civil - Minority language rights - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation and application of section 23 of the *Charter* - If so, have the rights of s. 23 rightholders in the Summerside area been infringed or denied - Whether the Court of Appeal erred in overturning the trial judge's assessment of the evidence - Whether s. 611 of the *Regulations* under the *School Act* vests in the Minister of Education the sole discretion to determine whether a school to provide French first-language instruction should be established - If so, to what extent, is the vesting of this discretion inconsistent with s. 23 of the *Charter*.

The personal Appellants are francophone parents and right holders under s. 23 of the *Charter*. They live in Summerside. La Fédération des Parents de l'Île-du-Prince-Édouard Inc., also an Appellant, is an organization whose mandate is to make the Province's s. 23 rights holders aware of their s. 23 rights.

The Board received a request to establish a French school for Grades 1-6 in the greater Summerside area from the parents committee at its November, 1994 meeting. Based on the pre-registration, the Board decided to make a conditional offer of French first language classes in Summerside. The Board did not offer transportation to L'École Évangéline, a French first language school in Abrams Village, because the majority of parents did not want to send their young children outside the community to attend school. Abrams Village is 20 kilometres from Miscouche, 28 kilometres from Summerside, 40 kilometres from Kensington and Bedeque, and 46 kilometres from Kinkora.

In March, 1995, the Board informed the Minister that it was considering offering a French language program in the Summerside area under the responsibility of L'École Évangéline. In April, 1995, the Minister responded by letter, saying that "...the Department of Education is not in a position to provide financial support to meet this request."

The Appellants sued the Respondent for several remedies under s. 24 of the *Charter*. These remedies included a request for a declaration that they have the right to have their children receive elementary school French first language instruction in the Summerside area in a facility for that purpose, an order requiring the Respondent to pay for the instruction out of public funds and an order requiring the Respondent to compensate the parents by way of general aggravated and punitive damages for the violation of their s. 23 rights.

The Minister testified that he had offered transportation to L'École Évangéline because it was nearby, and because a pilot project of grade one and two classes in Summerside had not been successful. The transportation of these students was within the Province's guidelines for school transportation. As L'École Évangéline had all the services and facilities readily available, he felt that transporting the children was the best possible option.

The trial judge declared that the number of children of s. 23 right holders in the Summerside area in grades one to six was sufficient to warrant the provision of French first language instruction out of public funds, and that the parents had the right to have their children receive French first language primary school in French language facilities in the Summerside area provided out of public funds, but denied damages. The Court of Appeal allowed the Respondent's appeal, finding that the Minister had considered the proper factors and had not erred in reaching his decision.

Origin of the case: Prince Edward Island

File No.: 26682

Judgment of the Court of Appeal: April 24, 1998

Counsel: Robert A. McConnell for the Appellants  
Roger B. Languille Q.C. for the Respondent

---

26682 *Noëlla Arsenault-Cameron et autres c. Le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard*

Charte canadienne - Civil - Droits linguistiques des minorités - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans son interprétation et son application de l'art. 23 de la *Charte*? - Dans l'affirmative, y a-t-il eu violation ou négation des droits garantis aux personnes visées à l'art. 23 dans la région de Summerside? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en écartant l'appréciation de la preuve qu'avait faite le juge de première instance? - L'article 611 du règlement d'application de la *School Act* confère-t-il au ministre de l'Éducation le pouvoir discrétionnaire exclusif de déterminer s'il y a lieu d'établir une école pour dispenser un enseignement en français langue maternelle? - Dans l'affirmative, dans quelle mesure cette attribution de pouvoir est-elle incompatible avec l'art. 23 de la *Charte*?

Les personnes appelantes sont des parents francophones détenteurs des droits garantis par l'art. 23 de la *Charte*. Ils demeurent à Summerside. La Fédération des Parents de l'Île-du-Prince-Édouard Inc., également appelante, est un organisme dont le mandat est de faire connaître les droits garantis par l'art. 23 aux détenteurs de ces droits.

À son assemblée de novembre 1994, le conseil a reçu du comité de parents une demande sollicitant l'établissement d'une école française de la première à la sixième année dans la région métropolitaine de Summerside. Se fondant sur la pré-inscription, le conseil a décidé de faire une offre conditionnelle de classes de français langue maternelle à Summerside. Le conseil n'a pas offert le transport vers l'École Évangéline, une école de langue maternelle française dans le village d'Abrams, parce que la majorité des parents ne voulaient pas envoyer leurs jeunes enfants fréquenter l'école à l'extérieur de leur localité. Le village d'Abrams est à 20 kilomètres de Miscouche, 28 kilomètres de Summerside, 40 kilomètres de Kensington et Bedeque, et 46 kilomètres de Kinkora.

En mars 1995, le conseil a informé le ministre qu'il envisageait d'offrir un programme d'enseignement en langue française dans la région de Summerside, sous la responsabilité de l'École Évangéline. En avril 1995, le ministre a répondu par lettre, disant que [TRADUCTION] “ ... le ministère de l'Éducation n'est pas en mesure de fournir l'appui financier nécessaire pour répondre à cette demande ”.

Les appelants ont poursuivi l'intimé, demandant plusieurs mesures de réparation en vertu de l'art. 24 de la *Charte*. Ces réparations comprenaient : un jugement déclarant qu'ils ont le droit de faire instruire leurs enfants en langue française au niveau de l'école élémentaire dans la région de Summerside, dans des installations prévues à cette fin; une ordonnance enjoignant à l'intimé de payer l'instruction à même les fonds publics; et une ordonnance enjoignant à l'intimé d'indemniser les parents au moyen de dommages-intérêts majorés et punitifs pour la violation des droits que leur reconnaît l'art. 23.

Le ministre a témoigné qu'il avait offert le transport à l'École Évangéline parce qu'elle n'était pas éloignée, et parce qu'un projet pilote de classes de première et de deuxième années à Summerside avait échoué. Le transport de ces élèves était conforme aux lignes directrices de la province en matière de transport scolaire. Comme l'École Évangéline pouvait offrir facilement tous les services et toutes les installations, il estimait que transporter les enfants était la meilleure option possible.

Le juge de première instance a déclaré que le nombre d'enfants de la première à la sixième année des détenteurs des droits garantis par l'art. 23 était suffisant pour justifier le paiement, à même les fonds publics, du coût de l'enseignement en français langue maternelle, et que les parents avaient droit à ce que leurs enfants reçoivent l'enseignement de niveau primaire en français langue maternelle dans les installations dans la région de Summerside, payé à même des fonds publics, mais a refusé d'adjudger des dommages-intérêts. La Cour d'appel a accueilli l'appel de l'intimé, concluant que le ministre avait tenu compte des facteurs appropriés et n'avait pas commis d'erreur en arrivant à sa conclusion.

Origine: Île-du-Prince-Édouard  
N° du greffe: 26682  
Arrêt de la Cour d'appel: Le 24 avril 1998  
Avocats: Robert A. McConnell pour les appelants  
Roger B. Languille, c.r., pour l'intimé

---



26929 *Norman Groot v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Offences - Charter of Rights and Freedoms - Assault causing bodily harm - Whether the Court of Appeal erred in relying on the facts found by the trial judge to enter a conviction for assault - Whether the trial judge erred in concluding that a finding a guilt could not be made in law - Whether the Court of Appeal erred in imposing a conviction for assault in circumstances which were contrary to sections 7 and 11(a) and (b) of the *Charter*.

The complainant was arrested by the Appellant police officer for being drunk in a public place and for attempting to break into a police vehicle. He was taken into custody in the early morning hours of December 15, 1990. He testified that he had consumed 12 bottles of beer during the previous six hours. The trial judge found that the complainant was arrested in an uninjured state. He was handcuffed behind his back and guided by the Appellant into the Youth Division Interview Room. The trial judge found that it was not normal police procedure for an officer to take an adult prisoner into the interview room. The complainant was injured immediately after the Appellant took him into the interview room. The theory of the Crown was that the complainant's injuries were caused by the Appellant intentionally ramming the complainant's head repeatedly into a desk in the interview room. The defence contended that the complainant heaved up against the Appellant as they turned to enter the interview room, and as a result, the Appellant was knocked off balance and reacted by pushing the complainant into the interview room where he hit his head on the desk and then fell to the floor as his hands were handcuffed behind his back.

It was uncontroverted that the complainant sustained his injuries while in the sole custody of the Appellant, and that the injuries were caused by his head coming into contact with the desk in the interview room. A corner of the desk was broken off and pieces of particle board and laminate were embedded in the complainant's forehead. The medical evidence called by the Crown supported the theory that the injuries resulted from multiple blows, although one pathologist testified that the "one fall theory" was unlikely but not impossible.

The trial judge felt sure that the Appellant unlawfully caused the complainant's head to come into contact with the desk and the floor, but he was unable to determine the exact manner in which this was done. The trial judge found, however, that since the Crown had not alleged assault by means of a single blow, he could not find the Appellant guilty of assault causing bodily harm or of assault *simpliciter*. The trial judge, therefore, acquitted the Appellant of all charges. The Court of Appeal allowed the Crown's appeal, and substituted a conviction of assault *simpliciter*. The Crown's application for leave to appeal was dismissed on March 4, 1999.

Origin of the case: Ontario

File No.: 26929

Judgment of the Court of Appeal: September 14, 1998

Counsel: Irwin Koziobrocki for the Appellant  
Miriam Bloomenfeld for the Respondent

---

26929 *Norman Groot c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Infractions -Charte des droits et libertés - Voies de fait causant des lésions corporelles - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en se fondant sur les faits constatés par le juge du procès pour inscrire une déclaration de culpabilité de voies de fait?- Le juge du procès a-t-il commis une erreur en concluant que, en droit, on ne pouvait pas conclure à la culpabilité? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en imposant une déclaration de culpabilité de voies de fait dans des circonstances qui étaient contraires aux articles 7 et 11a) et b) de la *Charte*?

Le plaignant a été arrêté par le policier appelant pour ivresse dans un lieu public et tentative d'entrer par effraction dans un véhicule de police. Il a été mis sous garde aux petites heures du matin du 15 décembre 1990. Il a témoigné avoir consommé 12 bouteilles de bière au cours des six heures précédentes. Le juge du procès a conclu que l'appelant n'avait aucune blessure quand il a été arrêté. Il a été menotté derrière le dos et guidé par l'appelant dans la salle d'interrogatoire de la section jeunesse. Le juge du procès a conclu que ce n'était pas une procédure policière normale qu'un prisonnier adulte soit amené dans la salle d'interrogatoire. Le plaignant a été blessé immédiatement après que l'appelant l'eut amené dans la salle d'interrogatoire. Suivant la thèse du ministère public, l'appelant a causé les blessures du plaignant en lui frappant intentionnellement plusieurs fois la tête contre un pupitre dans la salle d'interrogatoire. La défense a fait valoir que le plaignant s'est lancé contre l'appelant comme ils tournaient pour entrer dans la salle, ce qui a fait perdre l'équilibre à l'appelant qui a réagi en poussant le plaignant dans la salle où il s'est heurté la tête contre le pupitre et est tombé au sol, alors qu'il avait les mains menottées derrière le dos.

Il n'est pas contesté que le plaignant a subi ses blessures pendant qu'il était sous la seule garde de l'appelant et que ses blessures résultent du contact de sa tête avec le pupitre dans la salle d'interrogatoire. Un coin du pupitre a été brisé et des pièces de panneau de particules et de stratifié étaient incrustées dans le front du plaignant. La preuve médicale produite par le ministère public appuyait la théorie que les blessures résultaient de plusieurs coups, bien qu'un pathologiste ait témoigné que la "théorie d'une seule chute" était peu vraisemblable, mais pas impossible.

Le juge du procès était convaincu que l'appelant avait illégalement provoqué le contact de la tête du plaignant contre le pupitre et le sol, mais a été incapable de déterminer la façon exacte dont cela s'était produit. Le juge du procès a cependant conclu que, puisque le ministère public n'avait pas allégué que les voies de fait résultaient d'un seul coup, il ne pouvait conclure que l'appelant était coupable de voies de fait causant des lésions corporelles, ou de voies de fait *simpliciter*. Il a donc acquitté l'appelant de toutes les accusations. La Cour d'appel a accueilli l'appel du ministère public et a remplacé l'acquittement par une déclaration de culpabilité de voies de fait *simpliciter*. La demande d'autorisation de pourvoi présentée par le ministère public a été rejetée le 4 mars 1999.

Origine: Ontario

N° du greffe: 26929

Arrêt de la Cour d'appel: Le 14 septembre 1998

Avocats: Irwin Koziobrocki pour l'appelant  
Miriam Bloomenfeld pour l'intimée

---

---

26699 *Mark Edward Russell v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Charge to the jury - Reasonable doubt - Whether the trial judge's charge to the jury on reasonable doubt was sufficient.

The Appellant was charged with the second degree murder of Kimberley Cahoon. At trial, his defence was that another person committed the murder. The trial judge, however, put the defence of intoxication to the jury.

The trial judge told the jury that they could infer intent from the conduct of the accused in light of all the surrounding circumstances. It is a reasonable inference that a sane and sober man intends the natural consequences of his actions. He told the jury that this is only a permissible inference, and not one that they must draw. He told them that since intention is a necessary element in murder, anything that impairs the mind's ability to form an intent is a defence to murder. Intoxication is a defence to murder if the accused was so intoxicated that he did not have the necessary intent to commit the offence. While intoxication itself is no defence, it may be a defence where the intoxication is such that the person's intent to kill or inflict bodily harm is in doubt. The trial judge told the jury that if they were left with a reasonable doubt as to whether the Appellant had the required intent, they had to take into account the evidence of the Appellant's consumption of alcohol, along with all the other evidence, including his behaviour after the shooting, some of which was quite bizarre. The trial judge told the jury to consider whether all the evidence established that the Appellant's ability to form the intent to murder was affected by alcohol or drugs.

The jury convicted the Appellant of second degree murder. The Appellant's appeal to the Court of Appeal was dismissed with Berger J.A. dissenting on the issue of whether the charge to the jury on reasonable doubt was correct. The Appellant filed a notice of appeal as of right. The Crown Respondent brought a motion to have parts of the notice of appeal struck out. The motion was granted. The Appellant's application for leave to appeal on the grounds struck from the notice of appeal as of right was dismissed. The Appellant filed an amended notice of appeal as of right as per the Order of Binnie J. on July 14, 1998.

Origin of the case:	Alberta
File No.:	26699
Judgment of the Court of Appeal:	May 21, 1998
Counsel:	Balfour Q.H. Der and Richard W. Muenz for the Appellant Josh Hawkes for the Respondent

---

---

*26699 Mark Edward Russell c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Exposé au jury - Doute raisonnable - L'exposé du juge du procès au jury quant au doute raisonnable était-il suffisant?

L'appelant a été inculpé du meurtre au deuxième degré de Kimberley Cahoon. Au procès, il a prétendu en défense qu'une autre personne avait commis le meurtre. Le juge du procès a, toutefois, soumis au jury la défense d'intoxication.

Le juge du procès a dit au jury qu'il pouvait déduire l'intention de la conduite du prévenu compte tenu de l'ensemble des circonstances environnantes. Il est raisonnable de déduire qu'un homme sain d'esprit et sobre veuille les conséquences naturelles de ses actes. Il a dit au jury qu'il s'agit uniquement d'une déduction possible, et non d'une déduction obligatoire. Il lui a dit que, comme l'intention est un élément indispensable pour établir une accusation de meurtre, tout ce qui affecte la capacité de former une intention constitue un moyen de défense à une telle accusation. L'intoxication est un moyen de défense à une accusation de meurtre si le prévenu était intoxiqué à un point tel qu'il n'avait pas l'intention nécessaire pour commettre l'infraction. Bien que l'intoxication ne soit pas en soi un moyen de défense, elle peut l'être quand elle est telle que l'intention du prévenu de tuer ou d'infliger des lésions corporelles est en doute. Le juge du procès a dit au jury que s'il lui restait un doute raisonnable quant à savoir si l'appelant avait l'intention nécessaire, il devait prendre en considération les éléments de preuve selon lesquels l'appelant avait consommé de l'alcool ainsi que tous les autres éléments de preuve, y compris ceux qui ont trait à son comportement après qu'il eut tiré, comportement qui, à certains égards, était très bizarre. Le juge du procès a dit au jury de se demander si tous les éléments de preuve établissaient que la capacité de l'appelant de former l'intention de commettre un meurtre était affectée par l'alcool ou les drogues.

Le jury a déclaré l'appelant coupable de meurtre au deuxième degré. La Cour d'appel a rejeté l'appel de l'appelant, le juge Berger étant dissident quant à la question du caractère approprié de l'exposé au jury sur le doute raisonnable. L'appelant a déposé un avis d'appel de plein droit. Le ministère public intimé a présenté une requête visant à obtenir la radiation de certaines parties de l'avis d'appel. La requête a été accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'appelant quant aux moyens qui ont été radiés de l'avis d'appel de plein droit a été rejetée. L'appelant a déposé un avis d'appel de plein droit modifié conformément à l'ordonnance que le juge Binnie a rendue en date du 14 juillet 1998.

Origine: Alberta

N° du greffe: 26699

Arrêt de la Cour d'appel: Le 21 mai 1998

Avocats: Balfour Q.H. Der et Richard W. Muenz pour l'appelant  
Josh Hawkes pour l'intimée

---

26583 *City of Boisbriand and Communauté urbaine de Montréal v. Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse - AND - City of Montréal and Communauté urbaine de Montréal v. Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse*

Civil rights -- Labour law -- Statutes -- Interpretation -- S. 10 of *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q., c. C-12 -- Discrimination -- Notion of “handicap” -- Asymptomatic disorders without functional limitations -- Subjective perception of existence of handicap -- Whether Court of Appeal erred in holding that protection against discrimination based on handicap applied in case of asymptomatic disorder causing no functional disability -- Whether state of health included in notion of handicap -- Whether Court of Appeal construed notion of handicap far too broadly.

The City of Boisbriand dismissed Palmerino Troilo because he had a recurring disease, Crohn’s disease, despite medical reports certifying that he could adequately perform the duties of a police officer in the short and medium term since he was asymptomatic. The City of Montréal refused to hire Réjeanne Mercier as a gardener because of slight thoracolumbar scoliosis (which caused no symptoms or limitation of activity) discovered during a pre-employment medical examination. The individuals complained to the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, alleging that they were victims of discrimination based on handicap within the meaning of s. 10 of the Quebec *Charter*.

Both cases then formed the subject of an application by the Commission to the Tribunal des droits de la personne, which found that complainants Troilo and Mercier were not handicapped because, although they were carriers of a disorder, neither one suffered from a disability or impairment liable to cause a functional limitation.

The Commission appealed in both cases, and the Communauté urbaine de Montréal obtained leave to intervene because it had challenged another decision of the Tribunal des droits de la personne that ran counter to the instant decisions (*Commission des droits de la personne v. Communauté urbaine de Montréal*, (1996) 26 C.H.R.R. D/466). The Court of Appeal unanimously dismissed the interventions and allowed the Commission’s appeals, holding in both cases that the employer had violated the complainants’ right to equality protected by s. 10 of the *Charter*. The Court of Appeal referred the cases back to the Tribunal des droits de la personne for a decision on the occupational requirement defence (s. 20 of the *Charter*) or, if appropriate, for determination of the proper remedy.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	26583
Judgment of the Court of Appeal:	February 13, 1998
Counsel:	Guy Lemay for the City of Boisbriand, Diane Lafond for the City of Montréal, Pierre-Yves Boisvert for the Communauté urbaine de Montréal Béatrice Vizkelety for the Respondent

26583 *Ville de Boisbriand et Communauté urbaine de Montréal c. La Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse - ET - Ville de Montréal et Communauté urbaine de Montréal c. La Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse*

Libertés publiques - Droit du travail - Législation - Interprétation - Art. 10 de la *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12 - Discrimination - Notion de "handicap" - Anomalies asymptomatiques et sans limitation fonctionnelle - Perception subjective de l'existence d'un handicap - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la protection contre la discrimination fondée sur le handicap s'appliquait dans le cas d'une anomalie asymptomatique et n'occasionnant aucune incapacité fonctionnelle? - L'état de santé est-il inclus dans la notion de handicap? - La Cour d'appel donne-t-elle une portée beaucoup trop large à la notion de handicap?

La Ville de Boisbriand congédie Palmerino Troilo parce qu'il est atteint d'une maladie récidivante, la maladie de Crohn, et ce malgré des rapports médicaux attestant de son aptitude à remplir de façon normale son poste de policier à court et moyen termes puisqu'il est asymptomatique. Pour sa part la Ville de Montréal refuse d'embaucher Réjeanne Mercier à un poste de jardinière en raison d'une légère scoliose dorso-lombaire (qui ne cause ni symptôme ni limitation d'activité) découverte lors d'un examen médical de préembauche. Ceux-ci portent plainte auprès de la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, alléguant qu'ils ont été victimes de discrimination fondée sur un handicap au sens de l'art. 10 de la *Charte* québécoise.

Les deux dossiers font ensuite l'objet d'une demande par la Commission devant le Tribunal des droits de la personne, lequel conclut que les plaignants Troilo et Mercier ne sont pas handicapés puisque, bien que porteurs d'une anomalie, aucun ne souffre d'un désavantage ou d'une déficience de nature à produire une limitation fonctionnelle.

La Commission interjette appel dans les deux dossiers et la Communauté urbaine de Montréal obtient la permission d'intervenir puisqu'elle a contesté une autre décision du Tribunal des droits de la personne qui va dans le sens contraire des présentes (*Commission des droits de la personne c. Communauté urbaine de Montréal*, (1996) 26 C.H.R.R. D/466). La Cour d'appel, à l'unanimité, rejette les interventions et accueille les pourvois de la Commission. Elle conclut dans les deux cas que l'employeur a violé le droit à l'égalité des plaignants protégé par l'art. 10 de la *Charte*. Elle retourne donc les dossiers au Tribunal des droits de la personne pour décision quant à la défense d'exigence professionnelle (art. 20 de la *Charte*) ou, le cas échéant, pour détermination de la mesure de réparation appropriée.

Origine: Qué.

N° du greffe: 26583

Arrêt de la Cour d'appel: Le 13 février 1998

Avocats: Me Guy Lemay pour la Ville de Boisbriand, Me Diane Lafond pour la Ville de Montréal, Me Pierre-Yves Boisvert pour la Communauté urbaine de Montréal  
Me Béatrice Vizkelety pour l'intimée

---

26732 *Lance William Wust v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Sentencing - Mandatory minimum sentences - Whether the Court of Appeal erred in holding that the provisions of s. 719(1) and (3) cannot be applied to take into account time spent in custody pending disposition of charges to reduce a sentence below the minimum four years required by s. 344(a) of the *Criminal Code*.

On July 5, 1996, at about 4:20 AM, the Appellant and two accomplices robbed a gas station. The Appellant and one accomplice were armed. All had their faces covered with bandanas. The Appellant pointed a loaded 9 mm. semiautomatic pistol into the cashier's face, showed him that the gun was loaded and demanded that the cashier give him money. The cashier handed over about \$780, and the Appellant then struck the cashier several times on the side of his head and threatened to kill him if he gave the police his description. The Appellant was arrested a few minutes later at gunpoint and charged with both robbery and possession of a restricted weapon.

The Appellant was 22 years old at the time of the offence, and had an extensive criminal record in both youth and adult courts, with 30 convictions dating back to July 1990. He had previously been convicted of violent offences, and a prohibition against possessing firearms was in force at the time of this robbery.

The trial judge found that the appropriate sentence for this offence was four and one half years together with a further one year concurrent sentence on the charge of possession of a restricted weapon. He found, however, that the Appellant was entitled to credit of one year for time served before sentencing, thus reducing the sentence on the robbery count to three and one half years, with one year for possession of the automatic pistol to be served concurrently, and a lifetime ban on the possession of firearms. The trial judge also concluded that the mandatory minimum sentence required by s. 344(a) breached s. 12 of the *Charter*. The remedy he fashioned was to apply s. 719(3) to the robbery count so that the Appellant got credit for pre-disposition time served. The Crown's appeal from sentence was allowed and the term of imprisonment was increased to four years.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 26732

Judgment of the Court of Appeal: May 7, 1998

Counsel: Harry G. Stevenson for the Appellant  
Peter U.W. Ewart Q.C. for the Respondent

---

26732 *Lance William Wust c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Détermination de la peine - Peines minimales obligatoires - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que les dispositions des art. 719(1) et (3) ne peuvent s'appliquer pour tenir compte du temps passé sous garde en attendant une décision sur les accusations, de façon à réduire une peine à moins du minimum de quatre ans requis par l'art. 344 du *Code criminel* ?

Le 5 juillet 1996, vers 4 h 20 du matin, l'appelant et deux complices ont commis un vol dans une station-service. L'appelant et un complice étaient armés. Tous les trois avaient le visage couvert d'un mouchoir. L'appelant a pointé un pistolet semi-automatique 9mm chargé dans la figure du caissier, lui a montré que l'arme était chargée et a exigé qu'il lui donne l'argent. Le caissier lui a remis environ 780 \$. L'appelant l'a alors frappé plusieurs fois sur le côté de la tête et a menacé de le tuer s'il donnait sa description à la police. L'appelant a été arrêté quelques minutes plus tard sous la menace d'une arme à feu, et il a été accusé à la fois de vol qualifié et de possession d'une arme à autorisation restreinte.

L'appelant avait 22 ans au moment de l'infraction et il avait un dossier criminel chargé, tant devant les tribunaux pour jeunes contrevenants que pour adultes, comptant 30 déclarations culpabilité depuis juillet 1990. Il a déjà été reconnu coupable de crimes violents et il lui était interdit de posséder une arme à feu au moment de la commission du vol qualifié.

Le juge du procès a conclu que la peine appropriée pour cette infraction était quatre ans et demi de prison, assortie d'une peine concurrente d'un an de prison sur l'accusation de possession d'une arme à autorisation restreinte. Il a cependant conclu que l'appelant avait droit à un crédit d'un an pour le temps passé en prison avant l'imposition de la sentence, ce qui réduisait la peine relative au chef de vol qualifié à trois ans et demi, avec un an pour possession du pistolet automatique, à être purgée concurremment, et une interdiction à vie de possession d'arme à feu. Le juge du procès a également conclu que la peine minimale obligatoire requise par l'al. 344a) contrevenait à l'art. 12 de la *Charte*. Le redressement qu'il a conçu consistait à appliquer le par. 719(3) au chef de vol qualifié de façon à ce que l'appelant bénéficie d'un crédit pour le temps purgé avant la décision sur la peine.

L'appel de la sentence fut accueilli et la peine d'emprisonnement fut établie à 4 ans.

Origine:	Colombie-Britannique
N° du greffe:	26732
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 7 mai 1998
Avocats:	Harry G. Stevenson pour l'appelant Peter U.W. Ewart, c.r., pour l'intimée

---



---

26800 *Kelly Neil Arthurs v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Sentencing - Mandatory minimum sentences - Whether the Court of Appeal erred in holding that the provisions of s. 719(1) and (3) cannot be applied to take into account time spent in custody pending disposition of charges to reduce a sentence below the minimum four years' imprisonment required by s. 344(a) of the *Criminal Code*.

On March 19, 1996, at 4:55 PM, the Appellant robbed a store. He was carrying an unloaded sawed-off shotgun concealed in his coat, and he had wrapped a shirt around his face as a disguise. He pointed the gun at the clerk and demanded money. The clerk complied and handed over about \$500, and the Appellant fled. On March 25, 1996, at about 9:25 AM, again carrying the sawed-off shotgun, the Appellant entered a food market, and reached for the till. The proprietor struggled with him and the Appellant struck the owner knocking him down and hitting him four times with the gun. The Appellant was apprehended a short time later.

The Appellant was 28 years old and was said to be a near suicidal drug user. He had no previous record although he had received a conditional discharge in June of 1994 for possession of a non-functioning switch blade knife. These robberies were said to be out of character for the Appellant. The Appellant served about four months of pre-disposition time.

The Appellant was charged with robbery and attempted robbery. The trial judge imposed the minimum sentence of four years for the robbery without any deduction for time served, as well as a sentence of three years concurrent for the attempted robbery, and a 10 year prohibition against possession of firearms on each count. The trial judge commented that the sentence in this case represented somewhat of an anomaly as she considered each offence to be equally serious, but she attributed this to the fact that a mandatory sentence at the high end of the scale for robbery is not unconstitutional. The Appellant appealed against the mandatory minimum sentence and the refusal of the trial judge to make a deduction for time served. The appeal was dismissed.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 26800

Judgment of the Court of Appeal: May 7, 1998

Counsel: James E. Turner for the Appellant  
Peter W. Ewert for the Respondent

---

---

**26800 *Kelly Neil Arthurs c. Sa Majesté la Reine***

Droit criminel - Détermination de la peine - Peines minimales obligatoires - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en décidant que l'on ne peut appliquer les art. 719(1) et 719(3) pour tenir compte du temps passé en détention en attente de jugement afin de réduire la peine en-deçà de la peine minimale de quatre ans d'emprisonnement prévue par l'art. 344(a) du *Code criminel*?

Le 19 mars 1996, à 16 h 55, l'appelant a commis un vol qualifié dans un magasin. Il était en possession d'un fusil de chasse à canon tronçonné non-chargé, dissimulé dans son manteau, et il avait enroulé une chemise autour de son visage afin de ne pas être reconnu. Il a braqué le fusil sur le préposé et a demandé de l'argent. Le préposé a obtempéré et lui a remis environ 500 dollars, puis l'appelant a pris la fuite. Le 25 mars 1996, vers 9 h 25, toujours en possession du fusil de chasse à canon tronçonné, l'appelant a pénétré dans un marché d'alimentation et s'est emparé du tiroir-caisse. Au cours d'une bagarre opposant le propriétaire à l'appelant, ce dernier a frappé le propriétaire le jettant au sol et l'a frappé à quatre reprises avec le fusil. L'appelant fut appréhendé peu de temps après.

L'appelant était âgé de 28 ans et on le disait être un usager de drogue ayant des tendances suicidaires. Il n'avait pas d'antécédents judiciaires bien qu'il ait reçu une absolution conditionnelle en juin 1994 pour possession d'un couteau à cran d'arrêt qui ne fonctionnait pas. On a dit que la commission des vols qualifiés ne lui ressemblait pas. L'appelant a purgé environ quatre mois de détention préventive.

L'appelant a été accusé de vol qualifié et de tentative de vol qualifié. Le juge du procès a imposé la peine minimale de quatre ans pour le vol qualifié sans déduire le temps purgé à titre de détention préventive, en plus d'une peine de trois ans à être purgée concurremment pour la tentative de vol qualifié, et une interdiction de posséder des armes à feu pour une période de dix ans pour chacun des chefs d'accusation. Le juge du procès a précisé que la peine imposée dans cette affaire était quelque peu irrégulière en ce qu'elle considérait que les crimes étaient tout aussi sérieux l'un que l'autre, mais elle attribuait cela au fait que l'imposition d'une peine obligatoire, dans le cas d'un vol qualifié se situant dans le haut de l'échelle de la gravité objective, n'est pas inconstitutionnelle. L'appelant a interjeté appel de la décision lui imposant la peine minimale obligatoire et du refus du juge du procès de déduire le temps purgé. L'appel a été rejeté.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	26800
Jugement de la Cour d'appel :	Le 7 mai 1998
Avocats :	James E. Turner pour l'appelant Peter W. Ewert pour l'intimée

---

---

26802 *Christopher Ronald Arrance v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Sentencing - Mandatory minimum sentences - Whether the Court of Appeal erred in holding that the term of four years imprisonment mandated by s. 344(a) cannot be reduced by taking into account pre-disposition time served pursuant to s. 719(3) of the *Criminal Code*.

On January 15, 1997, at about 1:00 AM, the Appellant robbed a gas station. He pointed a loaded shotgun at the attendant, holding the barrel about five inches from the attendant's chest and demanded money and cigarettes. The attendant complied, handing over about \$112 and 94 packages of cigarettes. The Appellant then drove away in a van in which an accomplice had been waiting. A few moments later this van was stopped by the police and the Appellant fled on foot with the money and cigarettes, but he was apprehended after a short chase. The money and cigarettes were recovered. In the van, the police found the shotgun, which was loaded.

The Appellant pled guilty to robbery. He was a 21 year old drug addict with a record of 19 convictions since April, 1990. Following the decision of Grist J. in *R. v. Wust* (26732), the trial judge gave the Appellant credit for time served and sentenced him to three and one half years imprisonment. The Appellant appealed his sentence. The sentence appeal was dismissed, but the Appellant's sentence was increased to four years imprisonment.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 26802

Judgment of the Court of Appeal: May 7, 1998

Counsel: James Bahen for the Appellant  
Peter U. W. Ewart Q.C. for the Respondent

---

26802 *Christopher Ronald Arrance c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Détermination de la peine - Peines minimales obligatoires - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant qu'on ne peut pas réduire la durée de quatre ans de prison exigée par l'art. 344a) en tenant compte du temps purgé avant qu'une décision soit rendue, en application de l'art. 719 (3) du *Code criminel* ?

Le 15 janvier 1997, vers 1 heure du matin, l'appelant a commis un vol dans une station-service. Il a pointé un fusil de chasse chargé en direction du préposé, tenant le canon à environ cinq pouces de sa poitrine, et a exigé l'argent et des cigarettes. Le préposé a obéi, lui remettant environ 112 \$ et 94 paquets de cigarettes. L'appelant s'est alors enfui dans une fourgonnette dans laquelle l'attendait un complice. Quelques minutes plus tard, cette fourgonnette a été stoppée par la police et l'appelant s'est enfui à pied avec l'argent et les cigarettes, mais a été appréhendé après une courte poursuite. L'argent et les cigarettes ont été recouvrés. Dans la fourgonnette, la police a trouvé le fusil de chasse, qui était chargé.

L'appelant a reconnu sa culpabilité à l'accusation de vol qualifié. Il était un narcomane de 21 ans, dont le dossier comptait 19 déclarations de culpabilité depuis avril 1990. Suivant la décision du juge Grist dans *R. c. Wust* (26732), le juge du procès a accordé à l'appelant un crédit pour le temps purgé et lui a imposé une peine de trois ans et demi d'emprisonnement. L'appelant a interjeté appel de sa peine. L'appel a été rejeté, mais la peine de l'appelant a été augmentée à quatre ans d'emprisonnement.

Origine: Colombie-Britannique  
N° du greffe: 26802  
Arrêt de la Cour d'appel: Le 7 mai 1998  
Avocats: James Bahen pour l'appelant  
Peter U.W. Ewart, c.r., pour l'intimée

---

26615 *Allan Granovsky v. Minister of Employment and Immigration*

Canadian Charter - Civil - *Canada Pension Plan Act*, R.S.C. 1985, c. C-8 - Whether the contributory requirements for disability benefits contained in the *Canada Pension Plan Act* discriminate against temporarily disabled individuals contrary to s. 15(1) of the *Charter* - If so, whether the discrimination can be reasonably and demonstrably justified in a free and democratic society pursuant to s. 1 of the *Charter*.

In 1980, the Appellant injured his back and left wrist in a workplace accident. He was determined to be temporarily totally disabled under the *Manitoba Workers' Compensation Plan Act* and received disability benefits under the Act until 1984. In 1985, he was determined to have a 15% permanent disability and was awarded a lump sum payment. In 1993, the Appellant applied for a disability pension under the *Canada Pension Plan Act* on the basis that he was suffering from a degenerative back condition which prevented him from pursuing work. His application was denied by the Minister of Employment and Immigration on the ground that he did not meet the Plan's minimum contributory requirements. Section 44(2)(a) of the Act required claimants to have made contributions for five of the last ten years. The Appellant argued that he was unable to do so because of his workplace injury. Prior to his injury, he had made contributions to the Plan during six of seven years.

The Appellant unsuccessfully appealed the Minister's decision, without counsel, to the Pension Review Tribunal. The Appellant then appealed, with counsel, to the Pension Appeals Board, raising for the first time a constitutional argument. The Appellant argued that the contributory requirements of the *Canada Pension Plan Act* discriminated against temporarily disabled persons and violated their right to equal treatment guaranteed under s. 15(1) of the *Charter* because they had the effect of discriminating against temporarily disabled persons who were unable to satisfy them. He argued that this constituted "indirect" or "adverse effect" discrimination.

The Pension Appeal Board rejected the Appellant's arguments and dismissed the appeal. The Appellant then applied to the Federal Court of Appeal for judicial review of the Board's decision. His application was dismissed in two sets of very different reasons. The majority held that the Appellant's rights under s. 15(1) had been infringed, but that the infringement constituted a reasonable limit demonstrably justified under s. 1 of the *Charter*. The minority held, however, that the Appellant had not made a case of discrimination under s. 15, and that if he had, the government had *not* discharged the onus of proving that the limitation was reasonable.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	26615
Judgment of the Court of Appeal:	March 10, 1998
Counsel:	Ronald Schmalcel for the Appellant Edward R. Sojonky for the Respondent

---

26615 *Allan Granovsky c. Ministre de l'Emploi et de l'Immigration*

Charte canadienne - Droit civil - *Régime de pensions du Canada*, L.R.C. (1985), ch. C-8 - Les exigences de cotisation en vue du versement des prestations d'invalidité prévues dans le *Régime de pensions du Canada* constituent-elles une discrimination contre des personnes souffrant d'invalidité partielle, contrairement au par. 15(1) de la *Charte*? - Dans l'affirmative, la discrimination est-elle une atteinte raisonnable dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte*?

En 1980, l'appelant s'est blessé au dos et au poignet gauche dans un accident du travail. On a jugé qu'il était atteint d'une invalidité totale temporaire conformément à la *Manitoba Worker's Compensation Plan Act* et il a reçu des prestations d'invalidité en application de la Loi jusqu'en 1984. En 1985, on a considéré qu'il était atteint d'une invalidité permanente de 15% et on lui a accordé une somme globale. En 1993, l'appelant a demandé une pension d'invalidité en vertu du *Régime de pensions du Canada* pour le motif qu'il souffrait d'une affection dorsale dégénérative qui l'empêchait de continuer de travailler. Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration a rejeté sa demande pour le motif qu'il ne respectait pas les exigences minimales de cotisation en vertu du Régime. Aux termes de l'al. 44(2)a) de la Loi, le demandeur doit avoir versé des cotisations au Régime pendant cinq des dix dernières années. L'appelant a prétendu qu'il n'a pas pu le faire en raison de son accident du travail. Avant son accident, il avait versé des cotisations au Régime pendant six des sept dernières années.

L'appelant a, sans l'assistance d'un avocat, interjeté appel de la décision du ministre devant le tribunal de révision des pensions mais n'a pas eu gain de cause. Avec l'assistance d'un avocat, l'appelant a par la suite interjeté appel devant la Commission d'appel des pensions, soulevant pour la première fois un argument constitutionnel. L'appelant a prétendu que les exigences de cotisation du *Régime de pensions du Canada* constituaient une discrimination contre des personnes atteintes d'une invalidité temporaire et contrevenaient au droit à l'égalité de traitement garanti par le par. 15(1) de la *Charte* parce qu'elles *exerçaient* une discrimination contre des personnes atteintes d'une invalidité temporaire qui ne pouvaient pas les respecter. Il a soutenu qu'il s'agissait d'une discrimination «indirecte» ou d'une discrimination «par suite d'un effet préjudiciable».

La Commission d'appel des pensions a rejeté les arguments de l'appelant ainsi que l'appel. L'appelant a par la suite présenté une demande de contrôle judiciaire de la décision de la Commission à la Cour d'appel fédérale. Sa demande a été rejetée dans deux séries de motifs fort différents. La Cour à la majorité a conclu que les droits de l'appelant en vertu du par. 15(1) avaient été violés, mais que cette violation constituait une limite raisonnable dont la justification pouvait se démontrer en vertu de l'article premier de la *Charte*. Le juge minoritaire a conclu, toutefois, que l'appelant n'avait pas établi une discrimination au sens de l'art. 15 et que, s'il l'avait fait, le gouvernement *ne s'était pas* acquitté de son fardeau de prouver que la limite était raisonnable.

Origine: Cour d'appel fédérale

N° du greffe: 26615

Arrêt de la Cour d'appel: Le 10 mars 1998

Avocats: Ronald Schmalcel pour l'appelant  
Edward R. Sojonky pour l'intimé

---

26601 *Will-Kare Paving & Contracting Limited v. Her Majesty The Queen*

Taxation - Statutes - Interpretation - Whether the Court of Appeal erred in holding that manufacturers who supply goods manufactured by them in conjunction with the provision of services to their customers are not entitled to the deductions under ss.20(1)(a), 125.1 and 127(5) of the *Income Tax Act* - Whether the Court of Appeal erred in adopting a presumption that the words “goods for sale” in these sections and the Regulations relating to them were intended to have the common law meaning of a “sale of goods” under the law of contract.

The Appellant had been in the business of asphalt paving since 1974. Until 1988, it purchased asphalt from suppliers, but in 1988 it constructed an asphalt plant. The Appellant felt that it would have to sell some asphalt to third-parties to make the plant economically feasible, and in fact sold approximately 25% of its output to third parties. Between 85 and 90% of the Appellant’s own paving contracts are for new pavement. The trial judge accepted the Appellant’s estimate that 45-50% of the total cost was for materials. The Appellant conceded that these contracts are for work and materials, not sales of goods within the common law meaning of that expression.

In the fiscal year ending March 31, 1988, the Appellant acquired an asphalt plant, related equipment and related controls. In the following two fiscal years, the Appellant incurred additional capital costs. As expected, the Appellant’s sales and revenues from paving contracts and third-party sales increased.

In the taxation years 1988, 1989 and 1990, the Appellant included the plant and additions to it in Class 39 of Schedule II of the *Income Tax Regulations* claiming that the plant was property used primarily in the manufacturing and processing of goods for sale. The Appellant claimed a capital cost allowance under s. 20(1)(a) of the *Act*, and claimed deductions with respect to the plant under s. 127(5) of the *Act* on the grounds that the additions were qualified property within the meaning of s. 127(9) of the *Act*. The Appellant also claimed the manufacturing and processing profits deduction under s. 125.1(1) of the *Act* in its 1988 and 1989 taxation years under s. 5201 of the *Regulations* which prescribes “Canadian manufacturing and processing profits” for s. 125.1(3)(a) of the *Act*.

The Minister of National Revenue reclassified the property for the purposes of capital cost allowance and denied any investment tax credit under s. 127(5), both on the basis that the plant was not being used “primarily” for the “manufacturing or processing of goods for sale ...”. The Appellant appealed the reassessments. The Tax Court and the Federal Court of Appeal denied the Appellant’s appeals.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	26601
Judgment of the Court of Appeal:	February 20, 1998
Counsel:	Robert M. MacLellan and Philip Anisman for the Appellant Bruce S. Russell and John Bodurtha for the Respondent

26601 *Will-Kare Paving & Contracting Limited c. Sa Majesté la Reine*

Droit fiscal - Lois - Interprétation - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que des fabricants qui fournissent des marchandises fabriquées par eux en même temps qu'ils fournissent des services à leurs clients n'ont pas droit aux déductions visées aux art. 20(1)a), 125.1 et 127(5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en présumant que les mots "marchandises à vendre" employés dans ces articles et le règlement y afférent devaient avoir le sens que la common law donne à une "vente" en droit des contrats?

La compagnie appelante s'occupait d'asphaltage depuis 1974. Jusqu'en 1988, elle se procurait l'asphalte nécessaire auprès de fournisseurs, mais en 1988, elle a construit une usine de fabrication d'asphalte. Elle a estimé qu'elle devrait vendre à des tiers une partie de l'asphalte produit pour que l'usine soit rentable et en fait elle a vendu à des tiers environ 25 p. 100 de la production de l'usine. Entre 85 et 90 p. 100 des contrats de pavage de l'appelante portent sur du pavage nouveau. Le juge de première instance a accepté l'évaluation de l'appelante suivant laquelle de 45 à 50 p. 100 de coût total était consacré aux matériaux. L'appelante a reconnu que ces contrats se rapportaient au travail et aux matériaux et non à la vente de marchandises au sens de la common law.

Au cours de l'année financière se terminant le 31 mars 1988, l'appelante a acquis une usine de fabrication d'asphalte, ainsi que des équipements et contrôles s'y rattachant. Au cours des deux années financières qui ont suivi, l'appelante a engagé d'autres dépenses de capital. Comme prévu, les ventes et les revenus provenant des contrats de pavage de l'appelante et des ventes à des tiers ont augmenté.

Au cours des années d'imposition 1988, 1989 et 1990, l'appelante a inclus l'usine et ses ajouts dans la catégorie 39 de l'annexe II du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, alléguant que l'usine était un bien utilisé principalement pour la fabrication ou la transformation de marchandises en vue de la vente. L'appelante a réclamé une déduction pour amortissement en vertu de l'al. 20(1)a) de la *Loi* et a réclamé des déductions relativement à l'usine en vertu du par. 127(5) de la *Loi* au motif que les ajouts étaient des biens admissibles au sens du par. 127(9) de la *Loi*. L'appelante a aussi réclamé la déduction relative aux bénéfices de fabrication et de transformation en vertu du par. 125.1(1) de la *Loi*, dans ses années d'imposition 1988 et 1989, en vertu de l'art. 5201 du *Règlement* qui définit les "bénéfices de fabrication et de transformation au Canada" aux fins de l'al. 125.1(3)a) de la *Loi*.

Le ministre a reclassifié le bien aux fins de la déduction pour amortissement et a rejeté tout crédit d'impôt à l'investissement conformément au paragraphe 127(5), au motif que l'usine de fabrication d'asphalte n'était pas «principalement» utilisée pour «la fabrication ou la transformation de marchandises à vendre [...]». L'appelante a interjeté appel des nouvelles cotisations. La Cour de l'impôt et la Cour d'appel fédérale ont rejeté les appels de l'appelante.

Origine: Cour d'appel fédérale

N° du greffe: 26601

Arrêt de la Cour d'appel: le 20 février 1998

Avocats: Robert M. MacLellan et Philip Anisman pour l'appelante  
Bruce S. Russel et John Bodurtha pour l'intimée



---

**26871 Board of Police Commissioners of the City of Regina v. Regina Police Association Inc. and Greg Shotton**

Administrative law - Judicial review - Jurisdiction - Statutes - Interpretation - Arbitration - Respondent police officer resigned rather than face discipline proceedings - Police chief later refusing to accept Respondent's withdrawal of his resignation - Respondent grieving that decision under the collective agreement - Arbitrator held that issue was not arbitrable because it fell under the jurisdiction of the Saskatchewan Police Commission or a hearing officer under *The Police Act, 1990*, S.S. 1990, c. P-15.01 - Whether Court of Appeal erred in holding that the issue of the Respondent's resignation was arbitrable under the collective agreement.

The Respondent Shotton was engaged as a member of the Regina Police Service in 1977 and was promoted to the rank of sergeant in 1995. In July and September of 1996 he was interviewed by members of the Regina Police Service Internal Affairs Division, and was advised that he would be charged with discreditable conduct and could also be subject to dismissal proceedings under *The Police Act, 1990*. In November 1996, he met with his chief of police who indicated that he intended to issue notices of formal discipline proceedings against the Respondent Shotton and that he would seek an order for dismissal in the event of conviction. He also indicated to the Respondent Shotton that the latter would not be subject to disciplinary action if he resigned. He gave the Respondent Shotton five days to consider his decision and suggested that he contact a lawyer and a union representative for advice. After considering the matter and discussing it with his union president, the Respondent Shotton tendered his resignation. He subsequently attempted to withdraw his resignation, but the chief of police considered his resignation binding and would not permit its withdrawal. The Respondent Shotton attempted to grieve the police chief's actions, but his employer, the Regina Board of Police Commissioners, was of the view that it was not a grievable matter as it was governed by the *Act* and not the collective agreement. The Respondent Shotton and his union, the Regina Police Association, claimed that the resignation had been submitted under duress and was therefore not valid. The Respondent Association and the Appellant Board agreed to refer the matter to an arbitrator selected under the collective agreement to determine whether the matter fell under the scope of the *Act* or the collective agreement.

The arbitrator held that the issue raised by the grievance was not arbitrable but rather fell within the jurisdiction of the Saskatchewan Police Commission or of a hearing officer acting under the *Act*. An application to the Queen's Bench of Saskatchewan for an order quashing the arbitrator's decision was dismissed. A majority of the Court of Appeal for Saskatchewan allowed the appeal of that decision, with Vancise J.A. dissenting.

Origin of the case: Saskatchewan

File No.: 26871

Judgment of the Court of Appeal: July 20, 1998

Counsel: Neil Robertson for the Appellant  
Merrilee Rasmussen Q.C. for the Respondents Police Assn. and Greg Shotton

---

26871 *Board of Police Commissioners de la ville de Regina c. Regina Police Association Inc. Et Greg Shotton*

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Compétence - Lois - Interprétation - Arbitrage - Le policier intimé a démissionné plutôt que de faire face à des procédures disciplinaires - Refus subséquent du chef de police d'accepter le retrait de la démission de l'intimé - L'intimé a formé un grief contre cette décision en vertu de la convention collective - L'arbitre a conclu que cette question n'était pas arbitrable parce qu'elle relevait de la compétence de la commission de police de la Saskatchewan ou d'un agent d'audition en vertu de *The Police Act, 1990*, S.S. 1990, ch. P-15.01 - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que la question de la démission de l'intimé était arbitrable en vertu de la convention collective?

L'intimé Shotton a été embauché comme membre du service de police de Regina en 1977 et a été promu au rang de sergent en 1995. En juillet et septembre 1996, il a été interviewé par les membres de la division des affaires internes du service de police de Regina et a été avisé qu'il serait accusé de conduite indigne et pourrait également faire l'objet de procédures de renvoi en vertu de *The Police Act, 1990* (la Loi). En novembre 1996, il a rencontré son chef de police qui a indiqué qu'il avait l'intention d'émettre des avis de procédures disciplinaires officielles contre l'intimé Shotton et que, dans l'éventualité d'une déclaration de culpabilité, il chercherait à obtenir une ordonnance de renvoi. Il a également indiqué à l'intimé Shotton qu'il ne ferait pas l'objet de mesures disciplinaires s'il démissionnait. Il a donné à l'intimé Shotton cinq jours pour examiner sa décision et lui a suggéré de communiquer avec un avocat et un représentant syndical pour obtenir leur avis. Après examen et discussion de l'affaire avec le président de son syndicat, l'intimé Shotton a offert sa démission. Il a plus tard tenté de retirer sa démission, mais le chef de police a considéré que sa démission avait force obligatoire et il n'en a pas autorisé le retrait. L'intimé Shotton a tenté de former un grief contre les actes du chef de police, mais son employeur, le Board of Police Commissioners de Regina, était d'avis que l'affaire n'était pas arbitrable puisqu'elle était régie par la Loi et non par la convention collective. L'intimé Shotton et son syndicat, Regina Police Association, ont prétendu que la démission avait été présentée sous la contrainte et n'était donc pas valide. L'Association intimée et le Board appelant ont convenu de soumettre l'affaire à un arbitre choisi en vertu de la convention collective pour déterminer si l'affaire relevait de la Loi ou de la convention collective.

L'arbitre a conclu que la question soulevée par le grief n'était pas arbitrable, mais qu'elle relevait plutôt de la compétence de la commission de police de la Saskatchewan ou d'un agent d'audition agissant en vertu de la Loi. Une demande à la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan visant à obtenir une ordonnance annulant la décision de l'arbitre a été rejetée. La Cour d'appel à la majorité a accueilli l'appel de cette décision, le juge Vancise étant dissident.

Origine:	Saskatchewan
N° du greffe:	26871
Arrêt de la Cour d'appel:	le 20 juillet 1998
Avocats:	Neil Robertson pour l'appelant Merrilee Rasmussen, c.r., pour les intimés

27023 *Richard Timm v. Her Majesty the Queen*

Criminal law—Rights and freedoms—Right to silence—Detention—Whether length of detention relevant factor in determining whether right to silence violated—Evidence—Illegally obtained evidence—Connection between discovery of evidence and violation of fundamental right—Likelihood of discovering evidence by alternative non-conscriptive means—Whether Appellant’s right to remain silent while in detention violated—Whether trial judge erred in law in applying section 24(2) of *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

At around 8:30 p.m. on September 8, 1993, responding to the Appellant’s telephone call, police found the Appellant’s parents dead, murdered in their bed.

When the police arrived, the Appellant was immediately taken to hospital. He was then taken to the police station for an interrogation that lasted forty hours. During this time, he gave the police a number of statements, including an inculpatory statement that the prosecution did not put in evidence. The Appellant’s father’s wallet was also found in the garbage can in the washroom of the police station. During this time, the Appellant had no contact with a lawyer, was strip searched three times and did not appear before a judge within the time prescribed under section 503 of the *Criminal Code*.

After the period of detention, the Appellant contacted his cousin. In the course of the conversation, in the presence of the police, he told her, [TRANSLATION] “I won’t hide it from you, I did it” and, in reference to his aunt, [TRANSLATION] “Tell her I’m sorry.” He also said that if he could turn back the clock, he would, but unfortunately he could not, and that his mother’s death was an accident.

About a month later, in light of the questioning of Yannick Gagné, one of the alleged accomplices, and information he gave, the police found the murder weapon, which was seized and filed in evidence at the Appellant’s trial. It was admitted that the questioning took place after the police were authorized to wiretap based on the Appellant’s compromising statement that was not put in evidence.

The evidence also disclosed a motive: his financial difficulties. The Appellant was therefore convicted of murdering his adoptive parents and conspiring with three people, including Yannick Gagné and Claude Boismenu.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	27023
Judgment of the Court of Appeal:	November 3, 1998
Counsel:	Josée Ferrari for the Appellant Stéphane Lamarche for the Respondent

---

27023 *Richard Timm c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Droits et libertés - Droit au silence - Détention - La durée de la détention est-elle un facteur pertinent afin de déterminer si le droit au silence a été violé? - Preuve - Obtention de preuves par des moyens illégaux - Lien entre la découverte de preuves et la violation du droit fondamental - Probabilité de découverte des éléments de preuve par des moyens autres que la mobilisation de l'appelant contre lui-même - Le droit de l'appelant de garder le silence durant sa détention a-t-il été violé? - Le juge de première instance a-t-il erré en droit dans son application de l'article 24 (2) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Le 8 septembre 1993, vers 20h30, les policiers, à la suite d'un appel téléphonique de l'appelant, découvrent les parents de celui-ci morts, assassinés dans leur lit.

À l'arrivée des policiers, l'appelant est immédiatement conduit à l'hôpital. Il est ensuite conduit au poste de police pour être interrogé. Il n'en sortira que quarante heures plus tard. Il donnera, durant cette période, plusieurs déclarations aux policiers, dont une déclaration compromettante qui ne sera jamais produite en preuve par la poursuite. Le portefeuille du père de l'appelant sera également retrouvé dans la poubelle de la salle de bain du poste de police. Durant cette période, il ne communiquera pas avec un avocat, subira trois fouilles à nu et ne comparaitra pas devant un juge dans le délai prévu à l'article 503 du *Code criminel*.

À la fin de la période de détention, l'appelant communiquera avec sa cousine. Au cours de la conversation, en présence des policiers, il lui mentionne: "Je ne te le cacherais pas, c'est moi" et, en parlant de sa tante: "Demande-lui pardon de ma part". Il lui explique aussi que s'il pouvait revenir en arrière, il le ferait, mais que malheureusement il ne le pouvait pas et que le décès de sa mère était accidentel.

Environ un mois plus tard, à la suite de l'interrogatoire de Yannick Gagné, un des présumés complices, et des informations données par celui-ci, les policiers retrouveront l'arme du crime qui sera saisie et déposée en preuve au procès de l'appelant. Il est admis que cet interrogatoire a eu lieu à la suite de l'obtention, par les policiers, d'une autorisation d'écoute électronique. Cette autorisation a elle-même été obtenue en se fondant sur la déclaration compromettante de l'accusé non mise en preuve.

La preuve a également révélé l'existence d'un mobile: ses difficultés financières. L'appelant a donc été déclaré coupable des meurtres de ses parents adoptifs ainsi que de complot avec trois personnes, dont Yannick Gagné et Claude Boismenu.

Origine: Québec

N° du greffe: 27023

Arrêt de la Cour d'appel: Le 3 novembre 1998

Avocats: Me Josée Ferrari pour l'appelant  
Me Stéphane Lamarche pour l'intimée

---

## DEADLINES: MOTIONS

## DÉLAIS: REQUÊTES

---

### BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

**Motion day : November 1, 1999**

Service : October 11, 1999

Filing : October 15, 1999

Respondent : October 22, 1999

**Motion day : December 6, 1999**

Service : November 15, 1999

Filing : November 19, 1999

Respondent : November 26, 1999

### DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

**Audience du : 1 novembre 1999**

Signification : 11 octobre 1999

Dépôt : 15 octobre 1999

Intimé : 22 octobre 1999

**Audience du : 6 décembre 1999**

Signification : 15 novembre 1999

Dépôt : 19 novembre 1999

Intimé : 26 novembre 1999

---

## DEADLINES: APPEALS

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will commence October 4, 1999.

Pursuant to the *Supreme Court Act and Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

**Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities** must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

**Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities** must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

**Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities**, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

**Parties' condensed book**, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

## DÉLAIS: APPELS

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 4 octobre 1999.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

**Le dossier de l'appellant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les quatre mois de l'avis d'appel.

**Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification de ceux de l'appellant.

**Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine**, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification de ceux de l'intimé.

**Le recueil condensé des parties**, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Veuillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 1999 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24						
31	25	26	27	28	29	30

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DECEMBER - DECEMBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

- 2000 -

JANUARY - JANVIER						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

FEBRUARY - FÉVRIER						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29				

MARCH - MARS						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL - AVRIL						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	H 21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30						

MAY - MAI						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNE - JUIN						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

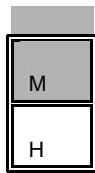
Sittings of the court:

18 sitting weeks / semaines séances de la cour

Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:



M
H

77 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences  
4 holidays during sitting / jours fériés durant les sessions